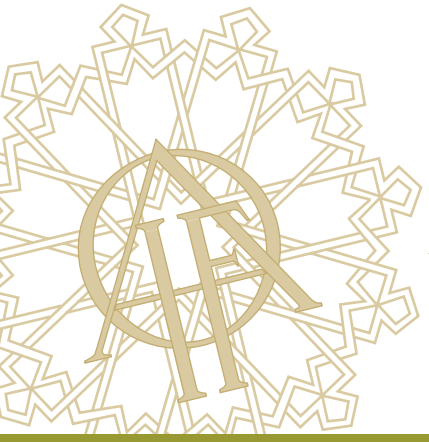
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE



ANNALES ISLAMOLOGIQUES

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

AnIsl 3 (1957), p. 1-83

A. Launois

Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711219	*Gateway to Africa. Cultural Exchanges Across the Cataracts*	Valentina Gasperini (éd.), Gihane Zaki (éd.), Giuseppe Cecere (éd.)
9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

ESTAMPILLES ET POIDS FAIBLES EN VERRE

OMEYYADES ET ABBASSIDES[1]

AU MUSÉE ARABE DU CAIRE

PAR

A. LAUNOIS

INTRODUCTION

Il m'a été impossible, en trois mois de mission, d'étudier les 1700 pièces de cette collection qui est probablement la plus riche du monde. J'ai dû isoler les pièces Omeyyades et Abbassides et, parmi celles-ci, me limiter aux estampilles et aux poids faibles, en réservant pour une date ultérieure l'étude des poids forts et celle des poids Fatimides, qui posent d'autres problèmes.

En ce qui concerne ces pièces Omeyyades et Abbassides, on peut ajouter un certain nombre de constatations à celles qui ont été déjà faites :

Technique.

A propos des estampilles, Casanova se contente de remarquer que la boursouflure qui existe au revers du tesson prouve que l'estampille a été collée sur le récipient quand le verre de celui-ci était encore malléable. Il convient

[1] Cette étude a été rédigée et imprimée avant la parution du catalogue de M. G. C. Miles, *Early arabic glass weights and stamps* (The american numismatic Society, 1948). Je n'ai donc pu tirer parti de cet excellent travail que dans ma seconde étude, en cours de publication, sur les poids musulmans en verre du Cabinet des Médailles.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

de préciser, semble-t-il, que l'estampille elle-même ne pouvait recevoir l'empreinte d'un cachet que dans le même état du verre, et que la marque qui raye souvent l'inscription ne pouvait être faite (toujours pour la même raison) qu'aussitôt après ces deux opérations. Cette marque en forme de colimaçon correspondait sans doute au «vu et approuvé», dernier contrôle d'un fonctionnaire chargé de veiller à la fabrication d'unités de mesures dont l'estampille assurait la légalité et qu'il poinçonnait d'un trait rapide [1]. Si ces trois opérations se faisaient quand les récipients étaient encore tièdes, on doit supposer qu'ils étaient moulés sur des types invariables qui tenaient compte de la variété des substances mentionnées sur les estampilles.

Pour les poids faibles qui sont des disques à contours réguliers, une question de technique se pose aussi. Car s'il est certain qu'on devait se servir d'un cachet pour imprimer l'avers, il paraît difficile d'admettre qu'on s'en soit servi pour imprimer le revers : l'avers en effet, est cerné d'un bourrelet, alors que le revers est plat. De plus on risquait, en imprimant le revers, de déformer l'inscription de l'avers encore malléable. On peut donc supposer qu'on coulait le verre dans un moule. Le fond, à partir d'une certaine époque, en était parfois gravé en creux pour permettre d'imprimer une inscription au revers pendant qu'on frappait l'avers avec un cachet [2].

Erreurs de graphie.

On comprend que les difficultés de lecture du coufique s'aggravent ici du fait que l'artisan gravait son cachet de gauche à droite. On constate en effet des fautes assez fréquentes. Lane Poole publie un poids dont toute l'inscription est inversée (n° 39). Dans cette collection-ci, j'ai trouvé une inscription du même genre sur un revers (n° 174 signalé aussi par Lane Poole). Il est évident que le graveur, distrait ou novice, a gravé

[1] On ne peut guère admettre en conséquence que les marchands, comme le laisse supposer un passage de P. Casanova, apportaient leurs récipients à la دار العيار pour les faire estampiller. Je crois plus admissible de penser qu'on fabriquait à la دار العيار ces étalons de capacité en même temps que les étalons monétaires.

[2] Il serait intéressant de retrouver quelques-uns de ces cachets.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

ces pièces comme s'il écrivait (de droite à gauche) et le positif s'est trouvé imprimé de gauche à droite. Mais il existe aussi une autre sorte d'erreur : celle qui consiste à intervertir l'ordre des lettres dans le cours du mot. C'est ainsi qu'on trouve واف écrit وفا ou واڹ, dirhem écrit دهره, etc.[1]

Épigraphie et contenu du texte.

C'est presque toujours l'examen de l'épigraphie et du style général des pièces qui peut mettre sur la voie quand, le nom d'un personnage étant à moitié effacé, on hésite à le lire. On semble avoir trop négligé l'évolution de l'épigraphie sur ces pièces de verre et celle des formules employées, formules coraniques qui rappellent à l'ordre les fraudeurs ou formules de souhait. La disposition de l'inscription sur les poids, elle aussi, a varié d'un siècle à l'autre. Il n'y a pas moyen de confondre un poids de Qurra ibn Šarīk (90-96) et un poids de Mālik ibn Dalham (192). La couleur elle-même change : avant Yazīd ibn Ḥātim (144), je n'ai rencontré qu'un seul poids qui ne fût pas vert (généralement vert-bouteille) : c'est le n° 174 au nom d'ʿAbd el Malik ibn Yazīd (133-137) qui est blanc-mauve transparent. A partir de 144 environ, le nombre des poids d'une autre couleur que le vert devient plus fréquent. Tous les poids de Mālik ibn Dalham (189) sont de couleur différente tant dans cette collection que dans celle publiée par Flinders Petrie. (Il faut noter que plus tard, les poids Fatimides et ceux qu'on attribue à la période mamelouke seront d'une très grande variété de couleur comme l'avaient été, avant les poids musulmans, les poids byzantins).

Datation.

En m'appuyant sur toutes ces constatations, j'ai cru pouvoir modifier la date attribuée à certaines pièces par Casanova et Flinders Petrie. Par

[1] Il faut signaler aussi la suppression systématique de certaines lettres de prolongation :
دينار est toujours écrit دينر.
قيراط est toujours écrit قيرط (Exceptions B. N. nos 2 et 7)
ابراهيم est toujours écrit ابرهيم.
صالح est parfois écrit صلح.
ميزان est le plus souvent écrit ميزن.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

exemple, aux estampilles d'Abdallah Yazīd, prince des Croyants, que Casanova attribue à Yazīd I, ce qui est impossible; aux pièces portant Al Muḥammad qu'il n'hésite pas à dater de l'époque fatimide, alors que leur style paraît être de la fin des Omeyyades ou du commencement des Abbassides; et en dernier lieu, aux poids sur lesquels on lit Ḥūr ibn Ḥūr que Flinders Petrie date d'une époque où nous ne trouvons aucune pièce similaire. En ce qui concerne ces dernières pièces, je les avais datées approximativement entre 160 et 190 d'après le style de l'écriture, la disposition de l'inscription, la couleur, la formule de souhait employée et en tenant compte de ce que j'ai dit sur la fréquence des erreurs de gravure. Or Kindī signale à l'impôt en 176 le gouverneur Rūḥ ibn Rūḥ. J'ai donc supposé que le Ḥūr ibn Ḥūr de mes pièces pourrait ne faire qu'un avec le Rūḥ ibn Rūḥ des historiens. (Il est possible d'ailleurs qu'on puisse lire au revers le nom de Sālih ibn Muslim, subalterne du gouverneur précédent Mūsa ibn Īsā. Il est regrettable que Flinders Petrie qui publie en général les revers n'ait pas publié celui-là. D'une façon générale, je crois qu'on n'a pas assez tenu compte de ces subalternes dont le nom est parfois mentionné pendant vingt ans de suite sur des pièces différentes).

Disposition du texte.

1) Sur les estampilles. Le texte est toujours disposé en lignes horizontales parallèles.

2) Sur les poids. La disposition en lignes horizontales parallèles est la seule en usage jusqu'aux Abbassides. La première inscription circulaire se trouve (dans cette collection) au revers du poids n° 155 au nom du calife Mansūr, puis au revers du poids n° 167 au nom du gouverneur ʿAbd al-Malik ibn Yazīd. (Ces deux poids ne sont datés ni l'un ni l'autre). ʿAbd al-Malik ibn Yazīd était déjà gouverneur sous le prédécesseur de Mansūr, le calife Ṣaffaḥ. L'inscription du n° 155 porte le nom de Ṣālīḥ ibn ʿAlī qui relaya ʿAbd al-Malik ibn Yazīd à l'impôt (voir ces deux noms). Ces deux poids sont donc contemporains à peu de chose près et tous deux à dater entre 133 et 138 environ. L'inscription du n° 167 est à l'envers, ce qui prouverait peut-être que les artisans n'étaient pas encore habitués à graver des inscriptions circulaires au fond des moules destinés à la fabrication de ces poids. A partir de

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

cette date (135-138), on ne trouve guère que des revers à inscription circulaire autour de la pièce et à lignes horizontales au centre. Le premier avers à inscription tournante est celui au nom de Mūsā ibn ʿĪsā (n° 235) de 175 environ. Une partie du texte suit en tournant les bords de l'empreinte carrée, l'autre partie est disposée au centre en lignes horizontales. A partir de cette époque, sur toute une série de poids, le texte est disposé en rond, en carré, en spirale autour d'un centre (nos 236, 236 *bis*, 237, 243, 244, 245), et le style de ces pièces s'apparente à celui des monnaies.

Évolution de l'épigraphie.

Au début du règne des Omeyyades, le relief des caractères est épais, les hampes sont courtes, les boucles larges, l'ensemble est fruste et lourd. Quand, sous *al-Qāsim* (114-135), le texte se complique d'une exhortation à l'exactitude, d'un nom de subalterne et d'une date, le graveur, gêné par sa longueur, rapproche les lignes d'écriture de telle sorte qu'il ne peut élever les hampes et que le *lām* et l'*alif* se confondent avec le *nūn*, le *bā*, le *tā* ou le *sīn*.

Peu à peu la formule se simplifie, le relief des caractères s'amenuise, les boucles deviennent plus petites et parfois triangulaires, les hampes plus hautes, le *dāl* et le *kāf* s'allongent horizontalement et pour mieux composer son texte, le graveur écarte plus ou moins l'une de l'autre deux lettres liées entre elles. D'une manière générale, l'inscription s'aère, s'allège. On suit cette évolution aussi bien sur les poids que sur les estampilles. On constate souvent sur ces dernières que c'est justement à la finesse de son inscription que celle-ci doit d'être illisible. Le temps en a eu raison, si bien que les estampilles du IIIe siècle sont beaucoup plus effacées et difficiles à déchiffrer que celles du Ier.

Au revers des poids, les lettres de l'inscription circulaire s'étirent pour épouser les contours de la pièce, puis on emploie le même procédé sur l'avers.

Enfin, de la gaucherie des premiers poids omeyyades connus, on en arrive à la perfection de certains poids abbassides qui dénotent, tant par le choix de la couleur que par le soin apporté à la graphie et à la composition, un réel souci d'élégance.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Usage des Poids.

L'usage de ces disques de verre a été très discuté et il semble que malgré tout, un doute subsiste encore à ce sujet dans l'esprit des archéologues, doute qu'exprime par exemple cette phrase de Mrs. G. Marçais et E. Lévi-Provençal qui, en publiant un gros poids en verre dans les *Annales de l'Institut d'études orientales,* t. III (année 1937), écrivent : « La plus grande partie des *Sanaja,* publiées jusqu'à ce jour sont des disques dont le diamètre n'excède guère o m. o43. Ces *Sanaja* de valeur pondérale très faible sont du genre dénéral et *paraissent* avoir été spécialement destinées à contrôler le poids des monnaies ».

Quand ils ont commencé à s'y intéresser, les archéologues ont pris ces disques légers pour des monnaies. Casanova, après Castiglione et Rogers, écarte définitivement cette hypothèse et reconnaît en eux ces étalons de monnaie dont les textes font remonter la première fabrication à l'initiative du calife ʿAbd al-Malik ibn Marwān en 77. A. Grohmann, après St. Lane-Poole (*Islamica,* 1925, p. 145-225), appelle, lui aussi, ces disques omeyyades et abbassides poids de monnaies; et la phrase un peu obscure, où il suggère qu'ils auraient pu tout aussi bien servir à peser des matières précieuses, or et argent, ou des substances rares, épices et produits pharmaceutiques, ne s'applique vraisemblablement qu'aux disques fatimides.

En somme le grand argument en faveur de la théorie qui veut que ces pièces en verre soient des étalons de monnaie, ne repose que sur la découverte du texte de Damīrī cité par Rogers. Le raisonnement est le suivant : ʿAbd al-Malik ibn Marwān a ordonné la fabrication d'étalons en verre pour vérifier le poids des monnaies musulmanes, nous avons des disques de verre dont le poids correspond à celui des monnaies, donc ce sont les étalons en question. Mais, à ne s'en tenir qu'aux disques omeyyades et abbassides, qui seuls font l'objet de cette étude, il semble qu'on n'ait pas tiré tout le parti possible du sens des mots qui figurent dans leur inscription : ce n'est certainement pas par hasard qu'ils sont seuls à porter en même temps le mot « miṯqāl » et une mention de monnaie. Ce n'est pas non plus par hasard que les gros

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

poids en verre ne portent jamais le mot « miṯqāl »[1]. Nous ne reviendrons pas sur l'hypothèse qui en fait des monnaies de verre. A quoi auraient pu servir de telles monnaies quand il en existait d'autres en métal infiniment moins fragiles et plus précieuses? Mais on pourrait être tenté de ne voir dans ces disques que des poids faibles sans usage bien défini, car les mots « dinar » et « dirhem » ont en effet servi à désigner aussi bien des poids que des monnaies. Il faudrait alors donner au mot « miṯqāl » le sens de « poids de la valeur de... ». Or, grammaticalement ce mot est un instrumental et ne signifie que « instrument à peser »[2]. Et c'est justement pour cela qu'on ne saurait le trouver sur les gros poids de verre devant les mots « raṭl » et « ocque »[3] car on aurait alors « instrument à peser un raṭl ou une ocque » ce qui serait absurde. De plus on ne saurait trop insister sur la grande ressemblance de ces poids légers avec les estampilles. Le groupe des deux mots en état d'annexion « miṯqāl dinar » (ou dirhem ou fels) est à rapprocher du groupe « makīlat ḥummuṣ » (ou nabīḏ ou kammūn) que nous trouvons sur les estampilles, la matière à peser étant dans le premier cas la monnaie, comme la substance à mesurer était le vin, les pois ou le cumin[4]. Il ne peut à mon avis subsister aucun doute sur l'usage des disques de verre qui portent ces mentions. Ils ne sont traités ni comme des monnaies, ni comme des poids ordinaires, ils s'apparentent aux deux, mais le soin qu'on a pris de les distinguer et des unes et des autres par des termes précis, interdit toute confusion. D'ailleurs si on pouvait douter quand il s'agit du dinar ou du dirhem, l'hésitation est impossible quand il s'agit du fels en verre qui porte, à de très rares exceptions près, sa valeur exprimée en ḫarrūba ou en qīrāṭ. On imagine difficilement que le mot fels désigne un poids qui vaut tantôt trente, vingt-six, vingt-quatre, dix-huit qīrāṭ ou moins encore. Une pareille instabilité ne convient pas à un poids qui porte un nom précis tandis qu'on sait par les textes que le fels-monnaie variait de valeur non seulement d'une époque à l'autre mais

[1] Je n'ai pu malheureusement, faute de temps, examiner les gros poids en verre qui existent dans cette collection. Mais la description ou la reproduction de ceux qui ont été publiés ailleurs permet cette affirmation.

[2] C.-à-d. : le contenant et non le contenu.

[3] Le raṭl et l'ocque n'ont jamais été que des poids. (Même quand on rencontre le mot raṭl sur une mesure de capacité).

[4] Il y a surtout analogie dans le contenu du texte. Le style des estampilles et des poids d'une même époque diffère davantage.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

encore d'une région à l'autre [1]. D'où la nécessité d'employer des étalons pour le contrôler. On ne peut avoir aucun doute sur l'usage des disques de verre qui portent le mot « fels ». Dès lors il n'en peut subsister sur celui des autres mentionnant le dinar et le dirhem : ils sont traités absolument de la même façon, à la différence près que la valeur du dirhem n'est que très rarement exprimée en ḫarrūba ou en qīrāṭ, et que celle du dinar ne l'est jamais.

Il m'a été donné d'examiner au Cabinet des Médailles un disque de verre qui porte le nom du calife ʿAbd al-Malik. Ce serait l'exemplaire le plus ancien connu jusqu'à ce jour. Son poids de 4 gr. 5 dépasse un peu celui du dinar. Le bourrelet qui le cerne est peu net. Il semblerait que la technique n'en est pas très au point. De plus c'est un des très rares exemplaires omeyyades qui ne porte pas la mention de miṯqāl. Mais il ne faut pas oublier que les sanaja byzantins ne portent que le nom de l'éparque qui en a ordonné l'exécution à l'exclusion de toute autre indication. Pourquoi ne pas supposer que les Musulmans ont d'abord emprunté cette méthode, qu'ils ont ensuite abandonnée pour adopter une formule plus précise, qui éliminait tout danger de confusion.

BIBLIOGRAPHIE.

Maqrizi. — *Al-mawāʿiẓ wal-iʿtibār fī ḏikr al-ḫiṭaṭ wa l-ʾāṯār*. Édition Wiet, Le Caire 1927 (*Mémoires publiés par les membres de l'Institut français du Caire,* 5e vol., fasc. I (3e partie).

Kindi. — *The governors and judges of Egypt*. Leyden, E. J. Brill 1912.

Ibn Taġrībirdī. — *An-Nujūm az-Zāhira fī mulūk Miṣr wa l-Qāhira*. Ed. Juynboll Matthes et W. Popper 1852 et 1909.

Combes, Sauvaget et Wiet. — *Répertoire chronologique d'épigraphie arabe,* Le Caire, Imprimerie de l'Institut français d'Archéologie orientale.

H. Munier et G. Wiet. — *L'Égypte byzantine et musulmane* (*Précis de l'histoire d'Égypte par divers historiens et archéologues,* t. II).

Becker. — *Beiträge zur Geschichte Aegyptens unter dem Islam,* Strasbourg 1902-1903.

G. Hanotaux. — *Histoire de la nation égyptienne,* t. IV. *L'Égypte arabe de la conquête arabe à la conquête ottomane 648-1517* par Gaston Wiet.

H. Sauvaire. — *Matériaux pour servir à l'histoire de la numismatique et de la métrologie musulmanes,* Paris, Imp. Nationale 1882-1888.

[1] E. I. Zambaur, art.-Fels.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Maqrizi. — *Traité des monnaies musulmanes* traduit de l'arabe par Sylvestre de Sacy, Paris 1797.

Maqrizi. — *Traité des poids et mesures légales des Musulmans* traduit de l'arabe par Sylvestre de Sacy, Paris An VII.

P. Casanova. — *Étude sur les inscriptions arabes des poids et mesures en verre.* Collection Fouquet et Innès (*Bulletin de l'Institut égyptien,* 3e série 1891, t. II).

P. Casanova. — *Catalogue des pièces en verre des époques byzantine et arabe de la collection Fouquet* (*Mémoires de la mission archéologique au Caire,* 1893, t. VI).

= *Dénéraux en verre arabes* (*Mélanges G. Schlumberger,* Paris 1924).

C. O. Castiglione. — *Dell'uso con cui erano destinati a vetri con epigrafi cufiche,* Milano 1847.

St. Lane-Poole. — *Arabic glass coins,* Num. Chron. N. S., 1872, vol. XII, p. 199-211.

St. Lane-Poole, *Catalogue of arabic glass weights in the British Museum by Reginald Stuart Poole,* London 1891, XXXV + 127, p. 9*bis*.

Flinders Petrie. — *Glass stamps and weights,* London (*British school of archeology in Egypt,* 1926, t. XL).

A. Grohmann. — *Arabische Eichungstempel, Glassgewichte und Amulette aus Wiener Sammlungen* (*Islamica,* 1925, vol. I, p. 145-276).

G. Houdas. — *Rapport sur des étalons de poids arabes communiqués par Gauckler* (*Bull. Arch. du Com. des tra. hist. et sc.,* 1909).

E. I. — *Suppl.* (*Sanājat,* par Walker).

M. Jungfleisch. — *Un poids fatimite en plomb* (*Bull. I. É.,* 1927, t. IX, p. 115-128). *Poids fatimites en verre polychrome* (*Bull. I. É.,* 1929, t. X, p. 19-31). *Les ratls discoïdes en verre* (*B. I. É.,* 1929, t. X, p. 61-71).

E. T. Rogers. — *Glass as a material for standard coin weights,* Num. Chron. N. S., 1873.

Stefano de Maimuni. — *Descrizione di alcune monete cufiche del museo di St. de Maimuni,* Milano 1822.

Pietraszewski. — *Numi Mohammedani,* fasc. I, Berolini 1843.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

I

قرّة بن شريك QURRA IBN ŠARĪK (90-96)

Qurra ibn Šarīk fut nommé gouverneur de l'Égypte par le calife Walīd ibn ʿAbd al-Malik après que celui-ci eut destitué son propre frère ʿAbdallah ibn ʿAbd al-Malik. C'est en 90 qu'il fut nommé à la prière et au Ḫarāj. Il gouverna l'Égypte jusqu'à sa mort, dont la nouvelle arriva au calife le jour de la mort d'al-Ḥajjāj.

A. Estampille.

1. امر الامير
قرة رطل
دهن واف

« L'émir Qurra a ordonné un raṭl de graisse exact *ou* Ordre de l'émir Qurra : un raṭl de graisse exact ». Planche I.

Cf. Flinders Petrie 1 estampille : امر الامير
قرة بن شر
يك قسط
واف

B. Poids faible.

2. امر الا
مير قرة
بميزن دينر
واف

« L'émir Qurra a ordonné le poids exact d'un dinar (4 gr. 15) ». Planche I.

II

أسامة بن زيد USĀMA IBN ZAYD (96-99)

ʿAbd al-Malik ibn Rifaʿa succède en 96 à Qurrat ibn Šarīk à la prière et c'est Usāma ibn Zayd qui lui succède au Ḫarāj sous le califat de Sulaymān.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Al-Kindi raconte que Sulaymān écrivit à Usāmat : « Tire le lait tant qu'il en viendra, tire le sang jusqu'à le tarir. » Le successeur de Sulaymān, le calife ʿUmar ibn ʿAbd al-Azīz s'empressa de le destituer avant même l'enterrement de Sulaymān. (A noter qu'il n'est qualifié d'émir sur aucune des pièces suivantes.)

A. Estampilles.

3-4. امر ا
سامة بن ز
يد نصف *
قسط واف

« Usāma ibn Zayd a ordonné un demi qisṭ exact ». Planche I.

Cf. Fl. Petrie 89-90.

5. امر اسا
[م]ة بن زيد
مكيلة قمح
[ا]لمسلوق

« Usāma ibn Zayd a ordonné une mesure de blé bouilli ».

6. امر اسا
مة بن زيد
قسط للزيت

« Usāma ibn Zayd a ordonné un qisṭ pour l'huile ». Planche I.

7. امر اسا
مة بن زيد ر
بع للنبيذ

« Usāma ibn Zayd a ordonné un quart (quart de qisṭ) pour le vin ».

8-9. امر ا
سامة بن ز
يد بقسط
واف *

« Usāma ibn Zayd a ordonné un qisṭ exact ». Planche I.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids faibles.

10. امر ا
سامة بن
زيد ميزا
ن ثلث و
[ا]ف

«Usāma ibn Zayd a ordonné le poids d'un tiers exact» (1 gr. 4). Planche I.

11. امر اسا
مة بن زيد
بميزن نصف
دينر واف

«Usāma ibn Zayd a ordonné le poids d'un ½ dinar exact» (2 gr. 1).

Cf. Lane Poole 2.

12-13. امر اسا
مة بن زيد
بميزن دينر
واف

«Usāma ibn Zayd a ordonné le poids d'un dinar exact» (4 gr. 2). Planche I.

Cf. Stefano de Maimuni n° 5.

III

ʿABD ALLAH YAZĪD émir des croyants (99 à 102) عبد الله يزيد امير المومنين

A. Estampilles.

14. امر عبد
الله يزيد ا
مير المومنيـ
ـه الله بمكيل
واف

«Le serviteur de Dieu Yazīd, émir des croyants, a ordonné..... une mesure exacte». (Le reste de l'inscription est effacé.) Planche I.

Cf. Fl. Petrie n° 142 faussement attribué à ʿAbd al Malik ibn Marwān.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Cf. Cas.[1] n° 95 : امر عبد
الله يزيد امير
مومنين اصلا[حه]
الله بقسط للذي
واو على
دا

15. امر عبد الله يز
يد امير المومنين
[ا]صلحه الله مكيلة
العصفر وا[ف] على
يدى حيان بن شريح
سنة احدى و
مية

« Le serviteur de Dieu Yazīd, émir des croyants, — que Dieu l'honore ! — a ordonné une mesure exacte de carthame par les mains de Ḥayyān ibn Šurayḥ, l'an 101 ».

C'est la première fois (dans cette collection) qu'apparaît على يدى. Le nom qui suit est celui du gouverneur des finances Ḥayyān ibn Šurayj.

Casanova commence le catalogue de la 3e catégorie d'estampilles, c'est-à-dire de celles qui portent un nom de gouverneur ou de calife, par une estampille au nom de ʿAbdallah Yazīd émir al mūminīn (n° 95) et n'hésite pas à l'attribuer au calife Yazīd I (60/680-64/684). Flinders Petrie commence également son catalogue par une estampille au même nom. Les deux estampilles de Casanova et de Flinders Petrie sont exactement de la même écriture que les nos 14 et 15 de ce catalogue, écriture qu'on peut difficilement dater d'une époque aussi reculée qui n'en fournit d'ailleurs aucun exemple. Par ailleurs, la première inscription sur verre semble être celle du poids de ʿAbd al Malik ibn Marwān (65-86) de la Bibliothèque Nationale et tout porte à admettre que c'est ce calife qui ordonna de faire exécuter les premiers étalons de monnaies en verre. D'après les caractères de cette écriture, j'aurais été tentée d'attribuer l'estampille 14 à Yazīd III (126) plutôt qu'à Yazīd II si je n'avais eu la chance de trouver l'estampille 15 dont l'écriture est identique. Or elle

[1] P. Casanova, *Catalogue des pièces en verre des époques byzantine et arabe de la collection Fouquet* (*Mémoires de la mission archéologique au Caire*, 1893, t. VI).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

porte la date 101 et le nom de Ḥayyān ibn Šurayj, préposé à l'impôt à partir de 99. Le Calife Yazīd en question est donc sûrement Yazīd II. La découverte de cette estampille datée offre un autre intérêt. Elle permet d'affirmer que Ḥayyān ibn Šurayj était encore à la tête des finances d'Égypte en 101 alors que le texte de Kindī, copié par Maqrizī et Ibn Taġribirdī, ne dit pas quand il fut remplacé et par qui. En effet, ces auteurs ne consacrent un chapitre spécial ni à Ḥayyān, ni à ʿUbaydallah ibn al Ḥabhāb. On ne sait exactement à quelle date ce personnage qui semble avoir été omnipotent fut nommé gouverneur des finances (G. Wiet donne pour ʿUbaydallah les dates 105-116, Lane Poole 102-114, Casanova 106-114).

Becker dans *Beiträge zur Geschichte Aegyptens unter dem Islam,* frappé lui aussi par cette imprécision des historiens musulmans, suppose que ʿUbaydallah a succédé directement à Ḥayyān, maintenu à son poste par Yazīd II, successeur de ʿUmar II et qu'il a dû être nommé entre 101 et 105. L'estampille 15 permet d'affirmer en tout cas que ce ne fut pas avant 101.

IV

حيان بن شريج ḤAYYĀN IBN ŠURAYJ (99-?)

(n'est pas qualifié d'émir sur les pièces à son nom).

Ḥayyān ibn Šurayj succède à ʿUsāma ibn Zayd à l'impôt. C'est le calife ʿUmar II qui le nomma. Comme les Coptes se convertissaient en masse pour échapper aux charges de la jiziya et des redevances en nature, Ḥayyān ibn Šurayj suggéra qu'on pourrait faire payer la jizya aux nouveaux convertis. Le calife lui écrivit alors pour lui rappeler que « Dieu avait envoyé son prophète comme apôtre et non comme collecteur d'impôt ».

A. Estampilles.

16. امر حيان
بن شريج
مكيلة حمص
مجشوش
[واو]ية

« Ḥayyān ibn Šurayj a ordonné une mesure exacte de pois..... ».

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

On retrouve l'épithète محسوس sur l'estampille n° 102 de Casanova associé à عدس = lentilles. Je crois qu'il faut lire مجشوش = broyé, concassé. Les lettres qui suivent sont sans doute وفية.

17. امر ح[يان]
بن شريج
نصف قسط
لطلا و[اف]

« Ḥayyān ibn Šurayj a ordonné un ½ qisṭ (exact?) de.....?». Planche I.

La première lettre du nom de substance peut être le *lam* de l'article ou le *lam* de li (pour) comme nous l'avons déjà trouvé; la lettre qui suit peut être un ص ou ض ou ط ou ظ. Ensuite on a, suivant toute vraisemblance, un *lam alif* et on pourrait lire طلاء c'est-à-dire huile, goudron, poix liquide, moût réduit par la cuisson ou vin. L'expression واف vient ensuite mais le ف est écrit à l'envers.

18. امر حيا[ن]
بن شريج
ربع قس[ط]
[واف]

Même formule. « Quart de qisṭ exact».

Cf. Cas. nos 100-101. L'inscription est la même; mais la pièce n'étant pas reproduite, on ne sait pas si la disposition de l'inscription est la même qu'ici.

19. امر حيان
بن شريج
مكيلة تر
مس و
اف

Même formule. « Mesure exacte de lupins».

Casanova mentionne 8 types d'estampilles au nom de Ḥayyān.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids faibles.

Il n'en existe aucun au nom de ce gouverneur ni dans cette collection, ni dans Casanova, ni dans Fl. Petrie.

Cf. Lane Poole n° 1.

امر حيان
بن شريح
ميزان دينر
واف

V

عبيد الله بن الحبحاب ʿUBAYDALLAH IBN AL-ḤABḤĀB

(n'est pas qualifié d'émir sur les pièces à son nom).

Sous cet intendant des finances qui se maintint à son poste beaucoup plus longtemps qu'aucun autre, se succédèrent à la prière Ḥanẓala ibn Ṣafwān (102-105), Muḥammad ibn ʿAbd al-Malīk (105), Ḥurr ibn Yūsuf (105-108), Ḥafs ibn al-Walīd (108), ʿAbd al Malik ibn Rifaʿa et Walid ibn Rifaʿa (109-117). Ḥafs ibn al-Walīd qui fut plus tard aux finances fut destitué à cause de lui. Trois événements importants marquent l'administration d'ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb.

1° L'établissement d'un nouveau cadastre commencé en 106 ou 107 sous Ḥurr ibn Yūsuf. En 109, suivi d'un grand nombre de subalternes, Walīd ibn Rifaʿa s'installa 6 mois en Haute Égypte et 3 mois en Basse Égypte pour y dénombrer les localités de plus de 500 habitants. Il en compta 10.000, ce qui porta à 5 millions le nombre des Égyptiens susceptibles de payer la jiziya.

2° La première révolte des Coptes en 107 à la suite du relèvement du taux de l'impôt.

3° L'installation, en 109, de 3.000 Qays dans le Ḥawf, favorisée probablement par Walīd ibn Rifaʿa qui était Qaysite.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

A. Estampilles.

20 à 27. مما امر
به عبيد الله
بن الحبحاب ربع
قسط وا
ف

« Parmi ce qu'a ordonné ʿUbaydallah ibn al Ḥabḥāb. Quart de qisṭ exact ». Planche I.

Cf. Cas. nos 106-107 même inscription (sans reproduction). Cf. Fl. Petrie nos 105-106 (première fois dans cette collection qu'on emploie la formule مما امر به).

28 à 30. مما امر به
عبيد الله ا
لحبحاب
نصف وا
ف

Même formule (بن entre عبيد الله et الحبحاب a été omis).

31 à 38. بسم الله
امر عبيد ا
لله بن الحبحاب
ربع قسط
زيت و
اف

« Au nom de Dieu. ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb a ordonné 1/4 de qisṭ exact d'huile ». Planche I.

(C'est la première fois dans cette collection qu'apparaît la basmala).

Cf. Cas. nos 109 à 119. Cf. Fl. Petrie no 108.

39. بسم الله
[ا]مر عبيد الله [ب]
ن الحبحاب نصف
مكيلة كمون
اسود وا
فية

« Au nom de Dieu. ʿUbaydallah a ordonné une 1/2 mesure de cumin noir exacte ».

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

40. بسم الله
امر عبيد الله
بن الحبحاب قسط
زيت وا
ف

Même formule. « Un qisṭ d'huile exact».

41. بسم الله
امر عبيد الله بن
الحبحاب بصنعة
مكيلة لحمه
وافية

Même formule « de faire une mesure de .....? exacte». (Première fois qu'apparaît la formule امر بصنعة.)

42. بسم الله
امر عبيد ا
لله [ا]بن الحبحا
ب حما نصر
واف

« Au nom de Dieu. ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb a ordonné». Ce qui vient après le nom est incompréhensible. Planche I.

Le graveur a écrit ابن au lieu de بن.

43. بسم الله
مر عبيد الله
بن الحبحاب ربع
[ق]سط على يدى حد
ه بن ميسرة سنة[ة]
[ا]حدى عشرة [و]
مئة

Même formule. « Un quart de qisṭ par les mains de .....? fils de Maisara, l'an 111 ».

Cf. Lane Poole nº 392. Il lit بن ميسره × après على يدى.

44. بسم الله امر بصنعة مكيلة العدس مقشر عبيد الله بن الحبحاب سنة احدى عشر ومئة.

J'ai oublié de noter la distribution de l'inscription sur cette pièce.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

« Au nom de Dieu. ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb a ordonné de fabriquer une mesure de lentilles décortiquées, l'an 111 ».

Cf. Casanova n° 103.

مما امر
به عبيد الله
بن الحبحاب
قسط و
ف

C'est la première fois que على يدى suivi du nom d'un subalterne apparaît dans cette collection (nos 42-43).

L'estampille n° 15 est au nom d'un calife et على يدى est suivi du nom d'un gouverneur. Le n° 43 est le premier exemple d'estampille que nous trouvons dans cette collection avec toute la formule... بصنعة un tel امر الله بسم ... سنة un tel على يدى

B. Poids faibles.

45 à 47.

بسم الله
امر عبيد ا
الله بن الحبحاب
بمثقال فلس *
اربعة وعشرين
خروبة وا
ف

« Au nom de Dieu. ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb a ordonné le poids d'un fels * de 24 ḫarrūba exact » (4 gr. 7-4 gr. 65). Planche II.

48.

*
بسم الله
امر عبيد ا
لله بن الحبحاب
بمثقال فلس *
ثلثين قيرط
واف

* Même formule. « Poids d'un fels exact de 30 qīraṭ » (5 gr. 85). Planche II.

Cf. Cas. n° 21. Même inscription (sans reproduction). Cf. Fl. Petrie, n° 98.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

49. بسم الله
امر عبيد ا
الله ابن الحبحاب
بمثقال فلس عشر
ين قيرط

Même formule. « Poids d'un fels de 20 qīraṭ (3 gr. 54) (même graphie que dans l'estampille 42) ». Planche II.

50. بسم الله
امر عبيد الله
بن الحبحاب
مثقال احدى
عشر خروبه

Même formule. « Poids de 11 ḫarrūba » (2 gr. 35)

Aucune mention de monnaie. Mais la pièce est sûrement un poids de fels. (Il est très rare en effet que l'évaluation en ḫarrūba et en qīrāṭ se trouve sur un dīrhem et elle ne se trouve jamais sur un dinar).

51. بسم الله
مما امر به عبيد
الله بن الحبحاب
ميزان دينر
واف *

« Au nom de Dieu, parmi ce qu'a ordonné ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb, poids d'un dinar exact * » (4 gr. 25). Planche II.

Mīzān est exceptionnellement écrit correctement avec un ā.

52-53. ب
مما امر به عبيد
الله [ا]بن الحبحا
ب مثقال فلس
ثمنية [ا] عشر
خروبة

« De ce qu'a ordonné ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb poids d'un fels de 18 ḫarrūba ».

(Même graphie que nos 42 et 49 pour ابن. Forme particulière du *mim* de miṯqāl, un *alif* entre ثمنية et عشر. Planche II.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

54-56. مما امر [به]
عبيد الله ابن ا
لحبحاب مثقال فلس
ثمنية اعشر
خروبة

Même formule. « Poids d'un fels de 18 ḫarrūba ».

Même forme de *mim*, même graphie que 52-53 (3 gr. 45 ébréché, 3 gr. 48-3 gr. 65). Planche II. (Cf. Fl. Petrie, nos 100-101.)

57. بسم الله
امر عبيد الله
بن الحبحاب مثقال
ل نصف فلس
خمسة عشر
قيراط وا
ف

« Au nom de Dieu. ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb a ordonné le poids d'un $^1/_2$ fels exact de 15 qīraṭ ».

58-59. بسم الله
امر عبيد الله
بن الحبحاب
مثقال سطر

Même formule. Poids d'un demi-miṯqāl? Il semble qu'on puisse lire شطر = moitié.

Le poids de cette pièce d'environ 2 gr. 3 dépasse un peu celui du naṣf ou $^1/_2$ dinar généralement de 2 gr. 1 ou 2 gr. 2. Les deux exemplaires 58 et 59 identiques sont les seuls de toute la collection à porter cette mention.

Fl. Petrie en signale un qui n'existe pas ici (no 102).

بسم الله
امر عبيد الله
بن الحبحاب مثقال
سطر احدا عشر
ة خروبة و
اف

Nous retrouvons le سطر des nos 58-59. La pièce de 11 ḫarrūba pèse 2 gr. 09. C'est à peu près le poids d'un $^1/_2$ dinar. Mais il est très rare, comme je le signale dans le préambule, qu'après le dinar ou une de ses divisions, on donne son poids en ḫarrūba ou qīrāṭ.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Comme on le voit, les types de poids faibles au nom de ʿUbaydallah sont très nombreux (9 dans cette collection).

Lane Poole signale 2 poids (3 et 3 *a*) qui n'existent pas dans cette collection.

VI

القاسم بن عبيد الله AL-QĀSIM IBN ʿUBAYDALLAH (114-124)

C'est le fils du précédent. Ni Maqrizī ni Ibn Taġribirdī ne parlent de lui. Il n'est pas qualifié d'émir sur les pièces à son nom.

A. Estampilles.

60 à 64.

بسم الله
امر القاسم بن
عبيد الله ربع
مسطار
اوف

« Au nom de Dieu al-Qāsim ibn ʿUbaydallah a ordonné un quart de moût exact ».

Cf. Cas. 125 à 127. Casanova pense que قسطار est une altération de qisṭ. Je crois qu'il faut lire مسطار = moût. Le graveur a interverti l'ordre des lettres dans واف.

65.

بسم الله
مر القاسم
عبيد الله
صنعة ربع
سط زيت
اف

Même formule « ...de fabriquer un $^1/_4$ de qisṭ exact d'huile ».

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

66. بسم الله
امر القاسم
بن عبيد الله
مكيلة الكسة
ن واف

Même formule «mesure de châtaignes (?)». Planche II.

67-68. بسم الله
مر القاسم
بن عبيد الله
بصنعة مكيلة
كمون ابيض
واف

Même formule... « de fabriquer une mesure exacte de cumin blanc». Planche II.

69-72. بسم الله ا
مر الله بالوفا
وامر بصنعة
ربع قسط القا
سم بن عبيد الله
على يدى مسلم
بن العراق سنة
سبع عشرة
ماية

« Au nom de Dieu, Dieu a ordonné l'exactitude et al-Qāsim ibn ʿUbaydallah a ordonné de fabriquer un quart de qisṭ par les mains de Muslim ibn al-ʿArrāq (ou ʿIrāq) l'an 117 ou 119».

(On peut lire سبع ou تسع). La formule *Amara Allahu bilwafā* semble avoir été employée pour la première fois sur ces pièces sous al-Qāsim. On la retrouve sur celles de son successeur Ḥafṣ ibn al-Walīd, sous ʿĪsā ibn Abi ʿAṭā, successeur d'Ḥafṣ, puis sous ʿAbd al Malik ibn Marwān, dernier gouverneur omeyyade en Égypte, de même que sur un gros poids de ʿAbd Allah Yazīd (Yazīd III) daté de 126. Elle semble disparaître avec les Omeyyades.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

73-75. بسم الله ا
مر الله بالوفا
وامر بصنعة
هذا القسط
القاسم بن عبيد
الله على يدى مسلم
بن العراق سنة
سبع عشرة [و]
ماية

Même formule. « Ce qisṭ par les mains des Muslim ibn al-ʿArraq l'an 117 ou 119 ».

76. بسم الله امر الله بالوفا وامر الله (*sic*) بصنعة مكيلة ▨ مقشر القاسم بن عبيد الله على يدى مسلم بن العراق سنة سبع وعشرة وماية

« Au nom de Dieu, Dieu a ordonné l'exactitude et Dieu a ordonné de fabriquer une mesure de.....? décortiqués al-Qāsim ibn ʿUbaydallah par les mains de Muslim ibn al-ʿArraq l'an 117 ou 119 ».

(Le graveur s'est embrouillé dans sa formule et a répété deux fois الله). Pl. II.

77. بسم الله
امر الله بالوفا
وامر بصنعة
مكيلة كمون الا
سود القاسم بن
عبيد الله على يدى
صفار بن سيف
سنة ثلثين وعشر
ين ومئة

Même formule. « Mesure de cumin noir par les mains de Ṣaffār ibn Sayf. »

La date est incertaine. Sur presque toutes les pièces au nom de ce fonctionnaire on trouve ملن . Trente est un non-sens suivi de عشرين . Peut-être est-ce pour ثلث et on aurait la date de 123. Planche II.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

78. بسم الله ا
[مر] الله بالوفا
وامر بصنعة
هذا القسط القا
سم بن عبيد الله
على يدى صفار بن
سيف سنة اثنان [و]
عشرين و
مائة

Même formule. «Ce qisṭ par les mains de Ṣaffār ibn Sayf l'an 122.»

79 à 81. بسم الله
امر الله با
لوفا وامر
بصنعة ربع
لقاسم بن عبيد
الله على يدى صفا
ر بن سيف سنة
[illegible] و عشرين و
مائة

Même formule. «Un quart (de qisṭ) par les mains du même, l'an 120 et.....?»

82. بسم الله
مر الله بالوفا و
امر بصنعة مكيلة
الموسمة القاسم
بن عبيد الله على يدى
صفار بن سيف سنة
سر وعشرين
ومئة *)

Même formule. «Une mesure.....? par les mains du même.»

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

L'année est peut-être 122 ou 123. Si on considère qu'en coufique le seul nom de nombre qui pourrait être écrit avec quatre hampes égales serait ست = 6 mais que Al-Qāsim n'a gouverné que jusqu'en 124, le nom de nombre qui précède عشرين ne peut être que اثنان ou ثلاث écrit de manière défectueuse. Quant au mot qui suit مكيلة ce n'est peut-être pas un nom de substance mais le participe passé du verbe وسم qui veut dire imprimé au fer chaud - (مكيلة الموس[و]مة = mesure estampillée, donc réglementaire?).

83. بسم الله ا
مر الله بالوفا
وامر بصنعة

Même formule. « Ce qist par les mains de Yazīd ibn abi Yazīd.»

هذا القسط
قاسم بن عبيد
الله على يدى يزيد [بن]
ابى يزيد سنة
ست وعشرين
ومئة

Même incertitude de date que pour le 82.

84. بسم الله
[ا]مر الله بالو
فا وامر بصنعة
المسم
القاسم بن عبيد
الله على يدى يزيد
بن ابى يزيد سنة
اسدر وعشرين
ومئة

Même formule. (Le nom de la mesure est effacé, celui de la substance m'échappe) «par les mains de Yazīd ibn Abī Yazīd l'an 122 (?)»

Les seuls noms de nombre qui commencent par *alif* sont احدى dont il ne peut être question ici ou اثنين qui serait mal orthographié.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

85. بسم الله ا
مر الله بالوفا
وامر بصنعة هذ[ا]
نصف القسط ا
لقاسم بن عبيد ا
لله على يدى داود بن
عمر سنة ثلث وعشرين
[ومائة]

Même formule. «1/2 qisṭ par les mains de Dāwud ibn ʿUmar l'an 123.»

Casanova signale 11 estampilles de 5 types différents au nom d'Al-Qāsim. Une seule porte le nom de Yazīd ibn abi Yazīd (n° 128); elle n'existe pas dans cette collection. Aucune de ses estampilles ne mentionne le nom de Ṣaffār, de Muslim ou de Dāwud. Grohmann (*Islamica 1925*) publie une estampille (n° 3).

B. Poids faibles.

86. بسم الله
امر القا
سم بن عبيد
الله بمثقا
ل ثلث وا
ف

« Au nom de Dieu, al-Qāsim ibn ʿUbaydallah a ordonné le poids d'un tiers exact».

87-88. بسم الله
امر القاسم
بن عبيد الله
بمثقال دينر
واف

Même formule. «Poids d'un dinar exact» (4 gr. 25).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

89 à 91. بسم الله
مر الله بالو
فا وامر بصنعة
مثقال نصف و
مر القاسم بن
عبيد الله على يدى
مسلم بن العرا
اق ▨

« Dieu a ordonné l'exactitude et a ordonné de faire le poids d'un naṣf et a ordonné (*sic*) al-Qāsim ibn ʿUbaydallah par les mains de Muslim ibn al ʿArraq ».

(Même genre d'erreur que celle signalée n° 76) (2 gr. 13). Planche II.

*

92 93. بسم الله ا
مر الله بالوفا
وامر بصنعة مثة
[ا]ل فلس ثلثين خروبة ا
[قا]سم بن عبيد ا
لله على يدى مسلم
اق سنة ا
حدى وعشر بن
ماية

Même formule. « Poids d'un fels de 30 ḫarrūba par les mains de Muslim ibn al-ʿArrāq l'an 121 » (5 gr. 87). Planche III.

Cf. Cas. 23 ? (ss. rep.).

94. بسم الله
امر القاسم
بن عبيد الله ب
مثقال د[ر]هم على
يدى داود بن
عمر سنة ثلث
وعشرين

« Al-Qāsim ibn ʿUbaydallah a ordonné le poids d'un dirhem par les mains de Dāwud ibn ʿUmar l'an 123 ». Planche III.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

95. بسم الله ا
مر الله بالوفا
وامر بصنعة
مثقال فلس ثلثين
خروبة القاسم
بن عبيد الله على يدى
مسلم بن العرا
ق سنة سبع
عشرة ومئة

« Au nom de Dieu. Dieu a ordonné l'exactitude et Qāsim ibn ʿUbaydallah a ordonné l'exécution du poids d'un fels de 30 ḫarrūba par les mains de Muslim ibn al-ʿArrāq l'an 117 ou 119» (5 gr. 9). Planche III.

Cf. Lane Poole n° 4.

96 à 98. بسم الله
مما امر به ا
لقاسم بن عبيد
الله مثقال فلس
الكبير ثلثين خر
وبة ا ب
ف

« Au nom de Dieu. De ce qu'a ordonné al-Qāsim ibn ʿUbaydallah. Poids d'un grand fels de 30 ḫarrūba» (5 gr. 9-5 gr. 8). Planche III.

Cf. Cas. n° 24. Sans reproduction, un tiers environ est cassé, 0 m. 03, 2 gr. 69. Cf. Lane Poole n° 5. Cf. Fl. Petrie n^os 112 à 114.

99 à 101. ب
بسم الله
امر الله بالو
فا وامر بصنعة
مثقال فلس ثلثين خرو
بة القاسم بن عبيد
الله على يدى صفار بن
سيف سنة س
وعشرين و
اية

« Poids d'un fels de 30 ḫarrūba par les mains de Ṣaffār ibn Sayf l'an 123 ?» (Même incertitude de date que pour les estampilles au nom de ce fonctionnaire.)

Cf. Cas. 23, ss. repr.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

VII

حفص بن الوليد ḤAFṢ IBN AL-WALĪD (En 108 : 40 jours). En 124 et en 128

Ḥafṣ ibn al-Walīd est nommé une première fois en 108 à la prière, mais il est destitué au bout d'une quarantaine de jours, victime de la jalousie de ʿUbaydallah ibn al-Ḥabḥāb qui était aux finances. Les Égyptiens mécontents demandèrent son retour. Il revint en 124. Mais il semble n'être resté que fort peu de temps à l'impôt (Kindī, Maqrizī et Ibn Tagrībirdī concordent sur ce point). A la suite de conflits avec ʿIsā ibn Abī-ʿAṭā qui le remplace en 125 à l'impôt, il s'en va une seconde fois puis revient en 128 et meurt assassiné peu après. Les pièces suivantes dateraient donc de 124-125. (Ce qui le confirme est le fait qu'on retrouve sur certaines de ces pièces le nom de Yazīd ibn abī-Yazīd qui a travaillé pour le compte d'al-Qāsim entre les années 120 et 124.)

A. Estampilles.

102. بسم الله
امر الامير
حفص بن الوليد
بصنعة قسط
واف

«Au nom de Dieu l'émir Ḥafṣ ibn al-Walīd a ordonné de fabriquer un qisṭ exact». Planche III.

103. بسم الله
مر الامير
حفص بن الوليد
صنعة ربع
قسط واف

Même formule. « Quart de qist exact. »

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

104. بسم الله [ا]مر
الله بالوفا [و]
امر الامير حف[ص]
[ال]وليد بصنـ[عة]
[م]كيلة واف[ية]
[م]شمش على يد[ى]
يزيد بن ابى يزيد

« Au nom de Dieu. Dieu a ordonné l'exactitude et l'émir Ḥafṣ ibn al-Walīd a ordonné de faire une mesure exacte d'abricots par les mains de Yazīd ibn Abī Yazīd».

Casanova ne signale qu'une seule estampille (n° 133), qui est différente de celles-ci.

Grohmann en publie une (n° 121) et note qu'elles sont très rares au nom de ce gouverneur (*op. cit.*).

B. Poids faibles.

105. بسم الله
وامر الله بالوفا
وامر الامير
حفص بن الوليد
بصنعة مثقال
ثلث دنر وا
ف على يدى

Même formule. « Poids d'un tiers de dinar exact par les mains de [Yazīd ibn abī-Yazīd] ».

(Ces derniers mots sont très effacés mais on peut les deviner).

Grohmann publie un poids n° 5 (*op. cit.*).

بسم الله
امر الله بالو
فا وامر الامير
حفص بن الوليد
بصنعة مثقال دينر
. . . . . .

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

VIII

عيسى بن ابي عطاء ʿĪSĀ IBN ABI-ʿAṬĀ (En 125 puis en 127)

Quand Ḥafṣ ibn al-Walīd fut nommé gouverneur pour la 2e fois, le calife, après l'avoir préposé à la prière, lui adjoignit l'impôt, mais pour peu de temps, car il lui enleva les finances pour les donner à ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā en 125.

A. Estampilles.

106-109. بسم الله
امر الامير
بن ابى عط[ا]
بصنعة ربع قسط
[و]اف

« Au nom de Dieu, l'émir ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā a ordonné de fabriquer un quart de qisṭ exact». Planche III.

Cf. Cas. 134-135. Même texte sans reproduction.

110. ه الله
الامير
بن ابى عط
و

Même formule. Le reste de l'inscription est effacé. Planche III.

111. بسم الله
[ا]مر الله بالوفا [و]
[ا] الامير عي[سى]
بن ابى عطا بصنع[ة]
مكيلة وام
مسه

« Au nom de Dieu, Dieu a ordonné l'exactitude et l'émir ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā a ordonné de faire une mesure exacte d'abricots (ou de sésame) », les trois lettres مسم pouvant être ou le commencement de مشمش ou la fin de سمسم. Planche III.

Cf. Lane Poole n° 393.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

112. بسم الله امر
الله بالوفا و
امر عيسى بن ابى
عطا بصنعة مكيلة
مسر وا
فية

Même formule. « Mesure de.....? exacte ».

La lettre م suit une lettre à laquelle elle était liée. On ne peut donc songer à تُرمُس . La place manque pour مش avant le second م .

113. [بسم] الله
[ام]ر عيسى
[ابن ابى] عطا
صنعة ر[ع]
قسط واف

« Au nom de Dieu, ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā a ordonné de fabriquer un quart de qisṭ exact ».

Cf. Cas. 134-135 même inscription. Sans reproduction.

Lane Poole publie une estampille n° 394 qui ne figure pas ici.
Casanova publie une estampille n° 136 qui ne figure pas ici.

B. Poids faibles.

114. بسم الله
امر الله بالو
فا وامر عيسى ابن ابى
عطا بصنعة م[يز]
ن دينر واف على
يدى يزيد بن ابى
يزيد

« Au nom de Dieu, Dieu a ordonné l'exactitude et ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā a ordonné de fabriquer un poids d'un dinar exact par les mains de Yazīd ibn Abī-Yazīd (4 gr. 22) ». Planche III.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

115. بسم الله
امر عيسى بن ابى
عطا بصنعة ميز
ن نصف دينر على
يدى يزيد بن
ابى يزيد

« Au nom de Dieu, ʿIsā ibn Abī-ʿAṭā a ordonné de fabriquer un poids d'un dinar exact par les mains de Yazīd ibn Abī-Yazīd ».

Le mot dinar est mal écrit — la 3e lettre ressemble à un م mais le poids de la pièce de 2 gr. 1 correspond bien à celui du $^1/_2$ dinar. Planche III.
Cf. Fl. Petrie n° 134.

Lane Poole publie un poids (n° 6 qui ne figure pas ici).

IX

يزيد بن ابى يزيد YAZĪD IBN ABI-YAZĪD

Ce fonctionnaire, subalterne des émirs, est mentionné successivement sur des pièces frappées par ordre d'Al Qāsim ibn ʿUbaydallah, de Ḥafṣ ibn al-Walīd et de ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā. Celles qui portent son nom sous al-Qāsim sont toutes postérieures à 120. Et s'il n'y avait pas une estampille au nom de ce gouverneur qui mentionne Dāwud ibn ʿUmar en 123, on pourrait supposer que Yazīd ibn Abī-Yazīd a servi sans interruption les trois gouverneurs au moins jusqu'en 125, date à laquelle ʿĪsā ibn Abī-ʿAṭā devient gouverneur aux finances et peut-être jusqu'en 127, date à laquelle celui-ci est destitué.

A. Estampilles.

116-118. امر يزيد
بن ابى يزيد ر
بع قسط ز
يت واف

« Yazīd ibn Abī-Yazīd a ordonné le quart d'un qisṭ exact d'huile ». Planche III.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

119. امر يزيد [بن]
ابى يزيد نصف
قسط زيت
واف

Même formule. «$^1/_2$ qisṭ d'huile exact».

120-124. على يدى
يزيد بن ابى
يزيد *

«Par les mains de Yazīd ibn Abī-Yazīd». Planche III.

Cf. Cas. nos 175 à 182. Sans reproduction.
Cf. Fl. Petrie no 132.

125. Même formule, même composition, l'écriture seule diffère. On a donc affaire à un type estampillé avec un autre cachet.

B. Poids faibles.

126-127. امر يزيد بن
ابى يزيد * مثقا
ل ثلث واف

«Yazīd ibn Abī-Yazīd * a ordonné le poids d'un tiers exact (1 gr. 4)». Planche IV.

Cf. Fl. Petrie no 131.

128. امر يزيد
بن ابى يزيد
ميزان فلس
ربع عشر
قيرط

Même formule. «Poids d'un fels de 14 qīrāṭ» (2 gr. 75).

129. امر به
يزيد مثقا
ل درهم
واف
*

«Yazīd l'a ordonné. Poids d'un dirhem exact» (2 gr. 36).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

130-131. امر يزيد
بن ابى يزيد
مثقال فلس
عشرين قير
ط

« Yazīd ibn Abī Yazīd a ordonné un poids d'un fels de 20 qīrāṭ » (3 gr. 59). Planche IV.

Cf. Lane Poole n° 7.

132-133. امر يزيد بن
ابى يزيد بمثقا
دينر واف

Même formule. « Poids d'un dinar » (4 gr. 24). Planche IV.

X

عبد الملك بن مروان ʿABD AL MALIK IBN MARWĀN (132)

Il est nommé gouverneur d'Égypte à la prière et à l'impôt en 132. Mais, selon Kindī, il avait déjà l'impôt sous son prédécesseur Muġīra ibn ʿUbaydallah. C'est le dernier gouverneur omeyyade en Égypte. En 132, le calife Marwān se réfugia en Égypte sous la menace d'Abū-Muslim, chef de la propagande Abbasside. Al-Kindi raconte comment le 1er gouverneur abbasside Ṣāliḥ ibn ʿAlī s'empara du calife, envoya sa tête en ʿIrāq et décapita le dernier gouverneur omeyyade après l'avoir fait fouetter.

A. Estampilles.

Aucune estampille dans cette collection.

Cf. Cas. nos 138-139.
Cf. Lane Poole n° 391.

بسم الله امر الله بالوفا وامر الامير عبد الملك بن مروان
بصنعة مكيلة كمون اسود وافية .

Même formule. Demi qisṭ exact.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids faibles.

134. بسم الله امر
الامير عبد الملك
بن مروون بصنعة مثقا
ل دينر واف على
يدى يزيد بن *
تميم

« Au nom de Dieu, l'émir ʿAbd al-Malik ibn Marwān a ordonné de fabriquer le poids d'un dinar exact par les mains de Yazīd ibn Tamīm » (4 gr. 24). Planche IV.

135. بسم الله
مر الامير عبد ا
ملك بن مروون
بصنعة مثقال ثلث
دينر واف على
يدى يزيد بن

Même formule. « Poids d'un tiers de dinar exact par les mains de Yazīd ibn [Tamīm] » (1 gr. 4).

136. بسم الله امر
الامير عبد الملك
بن مروون بصنعة مثق
ل درهم واف
على يدى يزيد بن
تميم

Même formule. « Poids d'un dirhem exact par les mains du même » (2 gr. 7). Planche IV.

137-140. بسم الله امر
الامير عبد الملك
بن مروون اصلحه الله

« Au nom de Dieu, l'émir ʿAbd al-Malik ibn Marwān, — que Dieu l'honore ! — a ordonné

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

بصنعة مثقال فلس
ثلثين خروبة واف
على يدى يزيد بن
تميم

de fabriquer un poids d'un fels de trente ḫarrūba par les mains de Yazīd ibn Tamīm» (5 gr. 75, 5 gr. 89). Planche IV.

X *bis*

على يدى يزيد بن تميم

Par les mains de YAZĪD IBN TAMĪM.

A. Estampilles.

141-142. على يدى
يزيد بن
تميم

«Par les mains de Yazīd ibn Tamīm». Planche IV.

Cf. Cas. n° 190.

XI

آل محمد LA FAMILLE DE MAHOMET

A. Estampilles.

143. بسم الله ا
مر ال محمد
بالوفا ربع
قسط واف

«Au nom d'Allah, la famille de Mahomet a ordonné l'exactitude. Quart de qist exact».

Cf. Cas. n^{os} 162 à 164.
Cf. Cas. n° 165 نصف رطل دهن
Cf. Fl. Petrie n° 95.

B. Poids faibles.

144. بسم الله
امر ال محمد
مثقال
دينر واف

«Au nom de Dieu, la famille de Mahomet a ordonné le poids d'un dinar exact».

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

145. بسم الله
امر ال محمد
مثقا دينر
واف
*

Même formule. « Poids d'un dinar exact » (4 gr. 26).

146. بسم الله
امر ال محمد
مثقال درهم
ثلثة عشر خر
وبة واف
*

Même formule. « Poids d'un dirhem de 13 ḫarrūba. »

Cf. Cas. n° 44 (attribué aux Fatimides). Cf. Fl. Petrie n° 94 [attribué à Muḥammad, gouverneur en 724 (?)].

147. بسم الله
امر ال محمد
مثقال
▨ واف
* * *

Même formule. « Poids d'un.....? exact. » (Sans doute un dirhem, le poids de la pièce étantde 2 gr. 92).

Casanova qui a trouvé des pièces identiques et qui lit, lui aussi, « la famille de Mahomet » s'écrie : « qui peut s'intituler la famille de Mahomet?... Il ne peut y avoir de doute là-dessus. Il s'agit évidemment des Fatimides ». Il paraît impossible de dater l'écriture et le style de ces pièces de l'époque fatimide. Sans pouvoir leur attribuer une date précise, on peut cependant constater que l'une d'elles porte la formule : *Amara Āl Muḥammad bi-l-wafā* qui est celle de presque toutes les dernières pièces omeyyades étudiées ci-dessus (on a substitué à Allah : Āl Muhammad).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Or, que s'est-il passé au déclin du régime omeyyade? Les Abbassides, empruntant cette formule imprécise pour servir et masquer leurs ambitions, ont organisé une intense propagande en faveur d'un imām « un prétendant anonyme, appartenant à la famille du prophète». Des émissaires « recueillaient des redevances et le serment d'hommage au nom de cet imām» [1].

Tout porte à croire que ces poids de verre sont contemporains d'une propagande qu'ils permettaient même, dans une certaine mesure, d'étayer. Car, tout en respectant l'anonymat de celui qui avait donné l'ordre de les frapper, ils apportaient une preuve formelle de son existence et nous fournissent ainsi un témoignage concret de cette célèbre mystification.

XII

عبد الله عبد الله امير المؤمنين (AL-MANṢŪR 136-158)

Le Serviteur d'Allah ʿABD ALLAH Prince des Croyants

A. Estampilles.

148. امر عبد الله
عبد الله امير
لمومنين نصف
مكيلة الجلبا[ن]
واف

« Le serviteur d'Allah. ʿAbd Allah, prince des croyants, a ordonné la moitié d'une mesure exacte de pois».

148 bis. امر عبد الله
عبد الله امير
لمومنين بصنعة
مكيلة الحلبة
واف

Même formule... « de fabriquer une mesure de fenugrec». Planche IV.

[1] H. Lammens, *La Syrie,* II, p. 102.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

149. امر عبد ا
لله عبد الله
مير المومنين
بصنعة مكيلة
جلبان المقشر
واف

Même formule. « Mesure de pois décortiqué. »

(Entre le *wāw* et le *mīm* de mūminīn, le graveur a intercalé une lettre). Planche IV.

150. امر عبد ا
لله عبد الله ا
مير المولنين
بصنعة نصف
رطل دهن
واف

Même formule. (Même faute de gravure) « $^1/_2$ raṭl de graisse ». Planche IV.

151-154. مما امر به
عبد الله عبد ا
لله امير المومنين [أو]
فوا الكيل ولا تكو[ن]
وامن المخسرين ربع
قسط واف

« De ce qu'a ordonné le serviteur de Dieu, ʿAbd Allah, prince des croyants. « Ayez des mesures exactes et ne soyez pas du nombre des prévaricateurs » (*Coran,* XXVI-181) $^1/_4$ Qisṭ exact. » Planche IV.

B. Poids faibles.

155-157. مما امر به
عبد الله عبد
الله امير المو
منين مثقال دينر
واف

« De ce qu'a ordonné le même. Poids d'un dinar exact » (4 gr. 14). Planche IV.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Au revers : مما امر الامير صالح بن على اصلحه الله
Au centre : صنعة كيل

Premier poids de cette collection qui possède une inscription au revers. On peut traduire صنعة كيّل par fabrication des mesures et on est tenté de penser que les estampilles et les poids étaient fabriqués au même endroit [1].

Casanova signale 7 estampilles au nom d'ʿAbd Allah, prince des croyants. Son n° 153, dont il ne donne pas la reproduction, porte la même formule coranique que les 151 à 154. Son n° 34 des poids faibles est un dirhem dont le revers est identique à celui des 155 à 157 de cette collection. Mais il lit ʿAbd al Malik ibn Yazīd où je lis Ṣāliḥ ibn ʿAlī.

Le n° 57 de Lane Poole ne figure pas ici.

XIII

صالح بن على SĀLIḤ B. ʿALĪ (133-137)

Il était l'oncle du premier calife abbaside Ṣaffāh. Il fait son entrée à Fusṭaṭ en 133, s'attaque aux partisans groupés autour du dernier calife omeyyade, s'empare de celui-ci et envoie sa tête en Syrie et en Irak. Directeur de la prière et de l'impôt, il confie ces deux attributions à ʿAbd al-Malik ibn Yazīd (Abu ʿAwn) chaque fois qu'il s'absente d'Égypte, la première fois en 133 après 7 mois et demi de séjour, la seconde fois en 135. Il nomme aux finances à cette date ʿAṭā ibn Šuraḥbil. Saffāḥ meurt cette année et son successeur le calife al-Mansūr confirme son oncle Sālih à son poste. Revenu une troisième fois en Égypte, il en sort en 137 et meurt cette année-là.

A. Estampilles.

158-160. مما امر به
صالح بن على اصلحه

«De ce qu'a ordonné Ṣāliḥ ibn ʿAlī, — que Dieu l'honore! — de fabriquer un quart de

[1] Tout porte à le croire. La similitude de la graphie sur les estampilles et les poids au nom d'un même gouverneur, le nom du subalterne chargé de faire exécuter, le même sur les estampilles et les poids, la similitude des formules employées.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

الله بصنعة ربع قسط واف	qist exact». (Le graveur continue la phrase comme s'il l'avait commencée par *Amara Sālih ibn ʿA. bisan ʿati,* etc.). Planche V.

Casanova en signale deux types (140-141

140 مما امر به الامير صالح بن على اصلحه‌الله صنعة القسط واف

141 (. . . ربع قسط واف

B. Aucun poids.

XIV

ʿABD AL MALIK IBN YAZĪD (ABU-ʿAWN) عبد الملك بن يزيد (ابو عون)

(n'est pas toujours qualifié d'émir sur les pièces à son nom)

ʿAbd al-Malik ibn Yazīd a eu les mêmes attributions que Ṣāliḥ ibn ʿAlī en l'absence de celui-ci.

A la tête de l'armée, il s'empare de 3.000 Kharidjites dont il envoie les têtes à Baġdad. Il est destitué en 141.

A. Estampilles.

161-162.	بسم الله امر عبد الملك بن يزيد بصنعة قسط و ف على يدى م[حمد] بن شرحبيل	«Au nom de Dieu. ʿAbd al-Malik ibn Yazīd a ordonné de fabriquer un qist exact par les mains de Muḥammad b. Šuraḥbīl». Cf. Fl. Petrie n° 147.
163-166.	بسم الله ا ملك بن صنعة ربع قسط واف على يد مم (*sic*) شرحبيل	Même formule. «Quart de qist exact par les mains du même.» Cf. Fl. Petrie n° 141 (faussement attribuée à ʿAbd al-Malik ibn Marwān).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids.

167-168. بسم الله
امر عبد ا
لملك بن يزيد
بمثقال دينر
واف

Même formule. «Poids d'un dinar exact» (4 gr. 25). Planche V. Blanc-mauve transparent. Revers, autour : par les mains de Muḥammad ibn Šuraḥbīl; au centre صنعة كيل.

C'est le premier poids de cette collection qui n'est pas vert, mais d'une autre couleur. L'inscription du revers est écrite à l'envers (de gauche à droite). Le cachet ou le moule qui a servi à l'imprimer était gravé par erreur de droite à gauche, c'est-à-dire comme on écrit.

Cf. Lane Poole n° 10. Cf. Fl. Petrie n° 145.

169-172 بسم الله
امر الامير عبد
الملك بن يزيد
بمثقال فلس اربعة
وعشرون خر
وبة

Même formule. «Poids d'un fels de 24 ḫarrūba» (4 gr. 66).

Cf. Casanova 29 (30-31 fragments).
Cf. Fl. Petrie n° 144.

173. بسم الله
امر الامير عبد
الملك بن يزيد
بمثقال فلس اربعة
وعشرين خروبة
واف

Même formule, même poids, même valeur en ḫarrūba, mais la disposition du texte sur la pièce est différente. Une seconde empreinte plus petite empiète sur le bord de celle-ci et porte على يدى. Planche V.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

174-175. بسم الله ا
مر عبد الملك
ن يزيد بمثقا
فلس ثلثة و
عشرين خروبة

Même formule. «Poids d'un fels de 23 ḫarrūba» (4 gr. 5). Empreinte carrée sur une pièce ronde. (Premier exemple dans cette collection). Planche V.

Cf. Lane Poole n° 11, qui n'existe pas ici (Dirhem. Revers identique à celui de son n° 10 et du n° 167 de cette collection).

XV

MUḤAMMED IBN AL-AŠʿAṮ (141-143) محمد بن الاشعث

Kindī écrit que ce gouverneur fut nommé à la prière et à l'impôt en 141. Mais il semble qu'on lui aurait offert à regret l'impôt en espérant qu'il refuserait la charge et que son prédécesseur à l'impôt Naufal ibn Furāt continuerait à l'exercer «selon son habitude». D'après le même texte, c'est en effet ce qui se passa. A en croire les historiens, il n'aurait donc jamais été aux finances. Toutefois l'existence des pièces suivantes dément cette affirmation.

A. Estampilles.

176-178. بسم الله
[▨] لامير محمد
[▨] الاشعث بصنعة
[▨] مكيلة كمون الا
[▨] لى يدى عبد
الله بن [▨]

«Au nom de Dieu, l'émir Muḥammad ibn al-Aš'aṯ a ordonné de faire une mesure de cumin (blanc ou noir) [1] par les mains de ʿAbd Allah ibn [Rāšid]». Planche V.

[1] Il est probable qu'il s'agit de cumin noir car on peut lire *alif lam alif* et presque chaque fois qu'il s'agit de cumin noir sur ces estampilles on trouve كمون الاسود alors qu'on trouve plutôt كمون ابيض quand il s'agit de cumin blanc, cf. n°s 77 et 273.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

179. بسم الله
امر الامير محمد
الاشعث بصنعة
مكيله العدس
مقشر على يدى
[illegible] الله بن راشد

Même formule. « Mesure de lentilles écorcées par les mains d'Abd Allah ibn Rāšid. »

Casanova signale une seule estampille au nom de ce gouverneur qu'il appelle Muḥammad al Aš'ab (n° 144). La substance est le جُلجُلان مُقَشِّر. Le nom du fonctionnaire est sûrement le même qu'il lit sans certitude Dāmila ibn ... Rā ([illegible] داملة بن را n'est pas très différent de [illegible] د الله بن را[عبـ]).

B. Poids.

180. امر الامير محمد
بن الاشعث على يدى
عبد الله بن راشد
بصنعة مثقال فلس
سبعة وعشرين
خروبة

« Muḥammad ibn Aš'aṯ a ordonné par les mains d'Abd Allah ibn Rāšid de fabriquer un poids d'un fels de 27 ḫarrūba » (5 gr. 3).

On peut hésiter entre سبعة et تسعة 27 ou 29 ḫarrūba mais 29 donnerait 0 gr. 18 pour la ḫarrūba qui pèse le plus souvent 0 gr. 19. Cf. Casanova un fragment.

181. امر الامير
محمد بن الاشعث
على يدى عبد الله
بن راشد بصنعة
فلس سبعة و
عشرين خروبه

Même formule. Fels de même poids et de même valeur en ḫarrūba.

(On remarquera que le nom du subalterne, qui vient généralement après l'énoncé du poids et de sa valeur, vient ici tout de suite après le nom de l'émir).

على يدى عبد الله بن راشد

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Estampille.

182. امر عبد
الله بن راشد
بمكيلة الف
سه وا

« ʿAbd Allah ibn Rāšid a ordonné (de faire) une mesure de.....? exacte ».

[Faut-il lire فستق pistaches — la dernière lettre semble être un *ta marbuta* plutôt qu'un *qâf*.]

XVI

نوفل بن الفرات NAUFAL IBN AL-FURĀT (141-143)

D'après les historiens, Naufal b. al-Furāt resta aux finances jusqu'au début de 143. Mais on ne comprend pas quand il y fut préposé pour la première fois. (Un passage de Kindī mentionne cependant que ce fut Mūsā ibn Kaʿb qui le choisit pour être son remplaçant à l'impôt quand il quitta son poste en 141) (ne porte pas le titre d'émir).

A. Estampilles.

183. [امر] نوفل [بن الفرات]
[بص]نعة قس[ط]

« Naufal b. al-Furāt a ordonné de fabriquer un qisṭ ».

Sur cette estampille très usée, on ne peut lire sûrement que le début de Naufal et une partie de صنعة قسط mais le style de l'écriture est identique à celui du poids suivant. En particulier les proportions du *wāw* et du *fā* et la hauteur de la hampe qui au-dessus de la ligne d'écriture supporte la boucle du *fā*. On retrouve ce style caractéristique sur le n° 13 de Lane Poole qui n'existe pas ici.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids.

184. امر نوفل بن
[ال]فرات بصنعة
منوا فلس
سبعة وعشرة
خروبة

« Naufal b. al-Furāt a ordonné de fabriquer un poids d'un fels de 17 ḫarrūba» (?).

(Le graveur a mal écrit مثقال. De plus il a écrit عشرة au lieu de عشرين. Car ce poids pèse 5 gr. 3. Ce qui serait tout à fait insolite pour 17 ḫarrūba et devient normal pour 27 ḫarrūba (0 gr. 19 pour la ḫarrūba) d'ailleurs le *waw* qui sépare les deux nombres confirme l'hypothèse de l'erreur) 5 gr. 3. Planche V.

Cf. Lane Poole 12.

XVII

حميد بن قحطبة ḤUMAYD IBN QAḤṬABA (143)

Ce gouverneur succède à Naufal ibn al-Furāt à l'impôt et à Muḥammad ibn Aš̌aṯ à la prière en 143.

A. Estampille.

185. [بس]م الله ام[ر]
لامير حميد
قحطبة ا
صلحه الله

« Au nom de Dieu, ordre de l'émir Ḥumayd ibn Qaḥṭaba. Que Dieu l'honore! »

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids.

186. بسم الله ا
مر الامير حميد
بن قحطبة مثقا
ل دراهم و
اف *

« Au nom de Dieu, ordre de l'émir Ḥumayd ibn Qaḥṭaba. Poids d'un dirhem exact* » (2 gr. 04). Planche V.

187. بسم الله ا
الامير حميد بن
قحطبة مثقا
ل ثلث دينر و
اف

Même formule : « $^1/_3$ de dīnār exact * » (1 gr. 35).

Revers : Autour illisible. Au centre : صنعة
كام[ل]

188. بسم الله ا
مر الامير حميد
بن قحطبة مثقا
ل ونصف دينر و
اف

Même formule : « $^1/_2$ dīnār exact » (2 gr. 13).

XVIII

يزيد بن حاتم YAZĪD IBN ḤĀTIM (144-152)

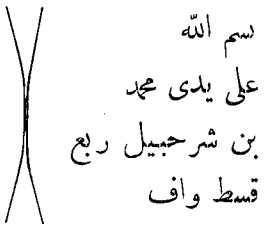
Nommé à la prière et à l'impôt en 144, il reste au pouvoir jusqu'en 152, date à laquelle il est destitué. Ses armées sont tour à tour victorieuses des Abyssins travaillés par la propagande Kharidjite, ce qui lui vaut en récompense

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

d'être nommé gouverneur de Barqa en 149 [1], et défaites par les Coptes, ce qui amène sa destitution. Sous son gouvernorat, la propagande des ʿAlides est active en Égypte.

A. Estampilles.

189-192.



189 *bis*

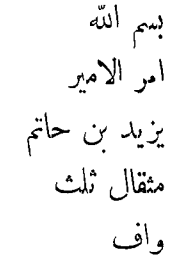
L'estampille 189 existe à quatre exemplaires. L'un d'eux est soudé à l'estampille 189 *bis*.

189. « Au nom de Dieu l'émir Yazīd ibn Ḥātim, que Dieu l'honore ».

189 *bis*. « Au nom de Dieu par les mains de Muḥammad ibn Šuraḥbīl. Quart de qisṭ exact ». Planche V.

B. Poids faibles.

193-196.



« Au nom de Dieu, ordre de l'émir Yazīd ibn Ḥātim, poids d'un tiers exact » (1 gr. 44, 1 gr. 42). Planche V.

Trois de ces pièces ont des revers différents qui portent le mot صنعة et les lettres سو ن (peut-être سف بن[يو]). Le quatrième revers est illisible.

Cf. Lane Poole n° 16.

Cf. Lane Poole n^{os} 14 et 15. Il lit au revers على يدى عبد الرحمان بن يزيد .

[1] C'est la première fois qu'un gouverneur d'Égypte est en même temps gouverneur de Barqa.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

197-200. بسم الله
امر الامير
يزيد بن حاتم
مثقال نصف
واف

Même formule : « un demi exact » (2 gr. 1).
Revers : Autour : illisible.
Centre : صنعة
كامل

Cf. Casanova n° 33 et Fl. Petrie n^os 162 à 164. Il lit comme Lane Poole au revers على يدى عبد الرحمان بن يزيد .

201-202. بسم الله
امر الامير
يزيد بن حاتم
مثقال دينر

Même formule : « poids d'un dinar. » (Blanc transparent.)

203. بسم الله
امر الامير
يزيد بن حاتم
مثقال دي
نر

Même formule : « poids d'un dinar. » Faute de graphie dans مثقال (4 gr. 25). Planche V.

Cf. Bibl. Nationale بسم الله
امر الامير
يزيد بن حاتم
مثال دينر
واف

Revers : Autour : على يدى
Centre : صنعة
سو ن مر

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

XIX

على يدى محمد بن شرحبيل par les mains de MUḤAMMAD IBN ŠURAḤBĪL

A. Estampille.

203 *bis.* بسم الله
على يدى محمد
بن شرحبيل ربع
قسط واف

« Quart de qisṭ ». Planche VI.

Cf. Fl. Petrie n° 155.

B. Poids : néant.

XX

محمد بن سعيد MUḤAMMAD IBN SA'ĪD (152)

A. Estampilles.

204. بسم الله
امر الامير
محمد بن سعيد
نصف قسط
واف

« Au nom de Dieu ordre de l'émir Muḥammad ibn Sa'id. $^1/_2$ qisṭ exact ». Planche VI.

205-206. بسم الله
مر الامير
محمد بن سعيد
ربع قسط
واف

Même formule : « $^1/_4$ de qisṭ exact. »

Cf. Casanova 168.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids faibles.

207. بسم الله
امر الامير
محمد بن سعيد
مثقال دينر

Même formule : « poids d'un dinar » (cl. 207).

Revers : Autour : بسم الله ▨
Centre : صنعة
سو بن مر

Cf. Fl. Petrie n° 105.

208. امر الا
مير محمد
بن سعيد
مثقال نصف

« Ordre de l'émir Muḥammad ibn Sa'id. Poids d'un demi » (2 gr. 13). Même revers que 207. Planche VI.

Cf. Casanova n° 49.

209. بسم الله
امر امير ا
لمومنين مثقال
دينر واف

« Au nom de Dieu. Ordre du Prince des Croyants (Al-Manṣūr). Poids d'un dinar exact » (4 gr. 5).

Revers, autour : par les mains de Muḥammad ibn Sa'id.

XXI

المهدى محمد امير المومنين AL-MAHDĪ MUḤAMMAD, Prince des Croyants

(158 à 169)

A. Estampilles.

Aucune ni dans cette collection, ni dans Casanova, ni dans Lane Poole, ni dans Fl. Petrie.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids.

210-211. *

بسم الله
المهدى محمد
امير المومنين
امتع الله به
مثقال دينر
واف

« Au nom de Dieu, Al Mahdī Muḥammad, prince des croyants, Dieu (nous) le conserve longtemps en vie !
Poids d'un dinar exact » (4 gr. 2). Planche VI.

Revers du 210 : Autour : على يدى الامير واضح مولى [امير]
Centre : المومنين

« Par les mains de l'émir Wādiḥ, client du prince des croyants ».

Revers du 211 : Autour : على يدى الامير محمد بن سليمن على يدى
Centre : محمد

« Par les mains de l'émir Muḥammad ibn Sulaymān ».

*

212-216. بسم الله
المهدى امير
المومنين مثقا
ل نصف و
اف

Même formule : « poids d'un $^1/_2$ dinar exact » (2 gr. 1). Planche VI.

Revers des 212 et 213 : Autour : على يدى اسم[عيل]
Centre : بن ابر
هيم

« Par les mains d'Ismaʿil ibn Ibrahīm ».

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Revers du 214 : Autour : على يدى الامير واضح مولى امير
Centre : المو
منين

« Par les mains de l'émir Wādiḥ, client du prince des croyants ».

Revers du 215 : Autour : على يدى الامير محمد بن سليمن
Centre : طبعة
لمهاجر

« Par les mains de l'émir Muḥammad ibn Sulaymān. Al-Muhājir l'a imprimé ».

Revers du 216 : Autour : على يدى الامير ابرهيم بن « Par les mains de l'émir Ibrahīm ibn Ṣāliḥ ».
Centre : صا
لح

Cf. Lane-Poole 20 et 25 — 20 Revers du n° 214 d'ici
25 Revers du n° 216 d'ici.

Cf. Fl. Petrie nos 197-198 — Revers du n° 214 d'ici
Revers des nos 212-213 d'ici.

217. بسم الله
المهدى امير
لمومنين
نصف
واف

« Au nom de Dieu, Al Mahdī, prince des croyants. Un demi exact ».

Revers : Centre عاصم « ʿĀṣim b. Ḥafṣ ».
بن حفص

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

218-219. بسم الله
امر المهدى
امير المومنين
مثقال ثلث
واف

« Au nom de Dieu, ordre de al-Mahdī, prince des croyants. Poids de $^1/_3$ exact ».

Revers 218 : Autour : الامير
Centre : عاصم
حفص

Revers 219 : Centre : صا
لح

« Ṣāliḥ ».

« L'émir ʿAṣim ibn Ḥafṣ ».

Cf. Fl. Petrie nos 200-201.
Cf. Casanova 35 (il lit $^1/_2$ au lieu de $^1/_3$).

XXII

مطر مولى امير المومنين MAṬAR, client du prince des croyants (159)

A. Estampilles.

220. بسم الله
مطر مو[لى] [امير]
المومنين

« Au nom de Dieu, Maṭar, client du prince des croyants ».

B. Poids.

221. *
امر مطر مو
امير المو
منين اكرمه
الله مثقال د
ينر واف

« Ordre de Maṭar, client du prince des croyants. Que Dieu le favorise ! Poids d'un dinar exact » (4 gr. 25) (inédit).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

XXIII

يحيى بن داود YAḤYÀ IBN DĀWUD (162)

A. Estampilles : Néant.

B. Poids.

222-224. امر بصنعة
هذا المثقال
الامير يحيي بن دا
ود ثلثين خر
و بة

*

« L'émir Yaḥyā ibn Dāwud a ordonné de fabriquer ce poids de trente ḫarrūba» (5 gr. 83). Planche VI.

Cf. Cas. n° 39; cf. Fl. Petrie n° 195.

XXIV

محمد بن سليمان MUḤAMMAD IBN SULAYMĀN (vers 161)

C'est ابو صمرة Abū Ḍamra de Kindī.

A. Estampilles.

225-227. 
الامير محمد
سليمن اكرمه
الله بصنعة
قسط واف

*

« .... l'émir Muhammad [ibn] Sulaymān, — que Dieu le favorise! — [a ordonné de faire un qisṭ exact». Planche VI.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids : Néant.

Son nom figure sur des poids au nom d'al-Mahdī.

اسمعيل بن ابرهيم ISMAʿĪL IBN IBRĀHĪM (164-165)

228. امر اسمعيل
بن ابرهيم ا[صلا]
[ح]ه الله ربع
قسط واف

« L'émir Ismaʿīl ibn Ibrahim, — que Dieu l'honore *ou* le favorise ! — (Il peut y avoir ou اكرمه ou اصلحه) $^1/_4$ de qisṭ exact ».

Cf. Fl. Petrie n° 204.

B. Poids : Néant.

Son nom figure sur des poids au nom d'al-Mahdī.

XXV

ابراهيم بن صالح IBRĀHĪM IBN ṢĀLIḤ (165-167)

Fils du premier gouverneur abbaside Ṣāliḥ b. ʿAlī. S'étant désintéressé de l'activité d'un prétendant au califat qui s'était emparé de tout le Ṣaʿīd, il fut destitué par al-Mahdī.

A. Estampille.

229. مر ا
مير ابر
هيم

Cf. Cas. n^{os} 158-159 même texte sans reproduction ; cf. Grohmann (deux exemplaires). La photographie qu'il en donne est identique à celle-ci, mais il n'a pu lire la pièce. Fl. Petrie 209.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

B. Poids.

230. 
الامير ابرهيم
صلح اصلحه الله
ست وثلثين خروبة
*

«L'émir Ibrahim ibn Sāliḥ, que Dieu l'honore! 36 ḫarrūba» (6 gr. 93). Planche VI.

Il s'agit d'un fels. Cf. Cas. nos 158, 159. Même texte sans reproduction.

231-232. مما امر به

ابرهيم بن
صلح اكرمه الله على
يدى عاصم بن
حفص مثقال فلس
٢ خروبه
*

«De ce qu'a ordonné [l'émir] Ibrāhim b. Sāliḥ. Que Dieu le favorise! Par les mains de ʿĀsim b. Ḥafṣ. Poids d'un fels de 2 ḫarrūba» (5 gr. 75, brun foncé).

Première apparition dans cette collection de signes qui, placés devant ḫarrūba, remplacent probablement des chiffres : (Pour Casanova ٢ = 30).

XXVI

الامير موسى بن المصعب MŪSĀ IBN AL-MUṢʿAB (167-168)

Il provoque un tel mécontentement par ses exigences fiscales et ses exactions qu'on l'assassine après dix mois de pouvoir.

A. Estampilles : Néant.

B. Poids.

233. مما امر به
الامير موسى بن
المصعب اصلحه
الله مثقال د
ينر واف

«De ce qu'a ordonné l'émir Mūsā ibn al-Muṣʿab. Que Dieu l'honore! Poids d'un dinar exact» (4 gr. 23). Planche VI.

Revers : Autour : على يدى عاصم بن Centre : حفص *

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

XXVII

MŪSĀ IBN ʿISĀ (175) موسى بن عيسى

Mūsā ibn ʿIsā nommé trois fois gouverneur sous Harūn ar-Rašīd n'a eu les finances qu'en 175. La première fois en 171, il n'est nommé qu'à la prière et reste à son poste un an et 5 mois et demi. En 175, il est nommé une seconde fois à la prière et à l'impôt et reste au pouvoir un an. Harūn le fait revenir une troisième fois en 180 mais à la prière seulement. Les pièces suivantes sont donc de 175.

A. Estampilles : Néant.

B. Poids.

234. ✻
مما امر به الا
مير موسى بن عيسى
اكرمه الله مثقال
دينر واف

« De ce qu'a ordonné l'émir Mūsā ibn ʿIsā. Que Dieu le favorise! Poids d'un dinar exact» (4 gr. 22). Planche VII (inédit).

Revers : Autour : هاشم بن سالم « Hāchim ibn Sālim ».
Centre : ✻

235. بسم الله مما امر به الامير موسى بن عيسى
اكرمه الله مثقال دينر واف على يدى صالح بن مسلم

« Au nom de Dieu, de ce qu'a ordonné l'émir Mūsā ibn ʿIsā, que Dieu le favorise! Poids d'un dinar exact par les mains de Ṣāliḥ ibn Muslim».

Empreinte carrée. L'inscription est disposée en carré. Planche VII.

Revers empreinte ronde : Autour : على يدى صالح (pièce inédite).
Centre : مسلم

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

236. بسم الله مثقال نصف دينر واف Autour.
على يدى صالح بن مسلم Centre.

« Au nom de Dieu. Poids d'un $^1/_2$ dinar exact par les mains de Ṣāliḥ ibn Muslim » (2 gr. 1).

Inscription disposée en rond.

Revers : Autour : على يدى صالح Centre : مسلم

S'apparente au n° 213 de Fl. Petrie qui est un ṯulṯ et qu'il attribue faussement à Dalham.

XXVI

روح بن روح RŪḤ IBN RŪḤ (176)

Quand Ibrāhīm b. Ṣāliḥ fut nommé gouverneur en 176 pour la deuxième fois, il nomma ʿUsāma ibn ʿAmr à la prière et Naṣr ibn Kultum à l'impôt. ʿUsāma meurt et il est remplacé à la prière par Rūḥ ibn Rūḥ qui cumule aussi l'impôt pendant quelques mois.

A. Estampilles : Néant.

B. Poids.

236 *bis* et *ter* بسم الله مما
امر به الامير
حور بن حور اكر
مه الله مثقال
دينر واف

« Au nom de Dieu. Parmi ce qu'a ordonné de faire l'émir Rūḥ ibn Rūḥ (Ḥūr ibn Ḥūr), que Dieu le favorise ! Poids d'un dinar exact ».

(Erreur de graphie dans مثقال). Planche VII. Le 236 *bis* est bleu roi (4 gr. 25). Le 236 *ter* est blanc verdâtre (4 gr. 24). Au revers du 236 *bis*, inscription presque illisible où j'ai cru reconnaître le nom de Ṣāliḥ b. Muslim(?)

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

J'ai donné dans le préambule les raisons pour lesquelles j'attribue l'ordre de fabriquer ces poids à Rūḥ b. Rūḥ.

Cf. Fl. Petrie n° 139 (attribué faussement à Ḥurr b. Yūsuf). Bleu ciel.

XXVII

على يدى عاصم بن حفص par les mains de ʿĀṢIM IBN ḤAFṢ

A. Estampilles : Néant.

B. Poids.

237-239. على يدى عاصم بن حفص

« Par les mains de ʿÁsim b. Ḥafṣ ».

Vert foncé opaque. Inscription disposée en rond (7 gr. 04 ; 7 gr. ; 6 gr. 35).

Au centre : مثقال Cf. Cas. n° 53.
فلس
٠ ٥

XXVIII

على يدى صالح بن مسلم Par les mains de ṢĀLIḤ IBN MUSLIM

A. Estampilles : Néant.

B. Poids.

240. على يدى
صالح بن مسلم
مثقال فلس
خروبة w ∠

« Par les mains de Ṣāliḥ ibn Muslim. Poids d'un fels de ∠w ḫarrūba » (4 gr. 26). Vert recouvert d'un enduit.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

241. على يدى
صالح بن مسلم
مثقال فلس
خروبه ∠

Même formule : « poids d'un fels de ∠ ḫarrūba » (1 gr. 95). Vert recouvert d'un enduit. Planche VII.

242. مثقال فلس
اثنا عشر
خروبه
∠ w

« Poids d'un fels de 22 ḫarrūba » (vert-jaunâtre).

Le graveur a mis عشر pour عشرين. En effet, d'après les pièces précédentes, le signe ∠ équivaudrait à 10 ḫarrūba, le signe w à 12 ḫarrūba, ce qui ferait bien 22 ḫarrūba pour le n° 242 que j'ai oublié de peser. Bien que ce poids ne porte aucun nom, je l'ai classé ici car il est d'un style identique aux précédents (ces pièces sont inédites).

XXIX

L'ÉMIR ʿABDALLAH IBN MUḤAMMAD (189) الامير عبد الله بن محمد

Kindī le signale en 189, à la prière seulement.

A. Estampilles (néant).

B. Poids.

243. مما امر به الامير عبد الله
بن محمد ابقاه الله مثقال دينر
واف

« De ce qu'a ordonné l'émir Abdallah ibn Muḥammad, Dieu prolonge ses jours ! Poids d'un dinar ».

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

L'inscription suit en tournant les bords de l'empreinte carrée (4 gr. 19). Planche VII, vert laiteux (inédit).

Au Centre :	على يدى	Revers : Centre :	على
	عاصم		عبد الله
	بن حفص		بن

A. « Par les mains de ʿĀṣim ibn Ḥafṣ
R. Par [les mains] de ʿAbd Allah ibn... »

XXX

مالك بن دلهم MĀLIK IBN DALHAM (192-193)

A. Estampilles (néant).

B. Poids.

244-246. مما امر به الامير مالك بن دلهم ابقاه الله مثقال دينر واف

« De ce qu'a ordonné l'émir Malik ibn Dalham. Que Dieu prolonge ses jours ! Poids d'un dinar exact ».

Le 244 bleu outre-mer (4 gr. 25) ; 245 : vert jaunâtre (4 gr. 2) ; 246 : vert clair (4 gr. 19). Planche VII.

Cf. Cas. 43 : blanc jaunâtre.

Cf. Fl. Petrie n° 214.

Flinders Petrie publie (n° 156) un poids sur lequel il lit Muḥammad ibn Āšʿāṯ. Il est impossible sur la photographie qu'il en donne de vérifier sa lecture. La disposition de l'inscription sur ce poids est à peu de chose près la même que celle du poids de Mālik ibn Daham, identique à ceux de cette collection et dont il donne aussi la photographie (n° 214). Le texte est disposé en deux lignes concentriques autour d'une étoile. Les caractéristiques de l'écriture sont les mêmes ; fins reliefs, hampes élevées, lettres à boucles

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

petites. La terminaison du ف de واف occupe presque une ligne entière, le د de dinar s'allonge horizontalement. Il paraît impossible de dater ce poids de 141, date à laquelle Muḥammad ibn al-Aš'āṯ fut gouverneur. Les poids que nous avons trouvés à son nom sont d'un style totalement différent (voir nos 180-181). Les erreurs d'attribution et de lecture de Fl. Petrie sont très fréquentes. Sans pouvoir affirmer que son n° 156 est au nom de Mālik ibn Dalham, on peut supposer qu'il est à celui d'un de ses prédécesseurs ou successeurs immédiats.

XXXI

الامير عيسى بن منصور L'ÉMIR 'ISÀ IBN MANṢŪR (216)

Suivant Kindī, 'Isā b. Manṣūr n'aurait jamais eu que la prière aussi bien en 216 où il fut nommé une première fois, qu'en 229 où il resta à son poste jusqu'à sa mort en 233. De 213 à 235, Kindī ne cite aucun gouverneur à l'impôt. (D'après *Corpus Pap. Raineri III,* Sa'id ibn 'Abd ar-Rahmān et 'Isā ibn Yūnus s'y seraient succédé entre 223 et 229.)

A. Estampilles.

247. امر به عبد
الله على يدى
امير عيسى بن منصور
مولى امير المومنين

« Le serviteur de Dieu (le calife al-Māmūn) l'a ordonné. Par les mains de l'émir 'Isā ibn Manṣūr, client du prince des croyants».

248. على يدى الامير
عيسى بن منصور
[مولى] امير المو
منين

« Par les mains de l'émir 'Isā ibn Manṣūr, client du prince des croyants». Planche VII.

B. Poids (néant).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

XXXII

الامير اسحاق بن يحيى L'ÉMIR ISḤĀQ IBN YAḤYĀ (236-237)

A. Estampilles.

249. الامير
اسحاق بن يحيى
بن معاذ
[ا]بقاه الله

« L'émir Isḥāq ibn Yaḥyā ibn Maʿāḏ, Dieu prolonge ses jours ! ». Planche VII.

B. Poids (néant).

XXXIII

الامير عنبسه بن ؟ L'ÉMIR ʿANBASAT IBN HĀŠIM?

A. Estampilles.

250. مر عنبسه بن
هاشم

Les historiens signalent en 298 l'émir ʿAnbasat ibn Isḥāq. Mais il est impossible de lire ici Isḥāq.

B. Poids (néant).

XXXIV

Estampilles sans nom propre.

251-255. الوفا
الله

256-259. الو
فا لله
Planche VIII.

260-266. الوفا
لله
Planche VIII.
Cf. Cas. 18 à 20 *bis*.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Avec mention de capacité.

267. قسط
كبير
واف

268-269. ربع قسط
كبير

270. نصف
ربع
القسط

Planche VIII.
Cf. Cas. n° 36.

Avec mention de substance et de capacité.

271. مكيلة
النفس

Cf. Cas. 93-93 *bis*. Il lit نقش = gomme.
Cf. Fl. Petrie. 224.

272. مكيلة
عدس مقشر

«Mesure de lentilles décortiquées». Planche VIII.
Cf. Cas. 65 à 70.

273-277. مكيلة
كمون
الاسود

«Mesure de cumin noir». Planche VIII.

278-292. مكيلة
كمون اسو[د]

«Mesure de cumin noir».
Cf. Cas. 60-61.

293. مكيلة
كمون أبيض

«Mesure de cumin blanc».
Cf. Cas. 57 à 59.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

294-295.	مكيلة سُنبُلة مقشّر	« Mesure de lavande (ou de grain décortiqué) ». Planche VIII.
296-300.	مكيلة النبيذ	« Mesure de vin ». Planche VIII. Cf. Cas. 91.
301-303.	مكيلة تُرمُس حلة	« Mesure de lupin.... »? Cf. خبز حلة = pain cuit sous la cendre.
304.	مكيلة حمص الناسر	بشّر veut dire peler, écorcer. Ce serait l'équivalent de قشّر. Mais le participe actif est insolite ici. Mesure de pois....? Cf. Cas. 76.
305.	مكيلة جُلبان مقشّر	« Mesure de pois décortiqués ». Planche VIII. Cf. Fl. Petrie 223.
306.	مكيلة حمص مقلى	« Mesure de pois grillés ». Planche VIII.
307.	مكيلة جُلجُلان ابيض	« Mesure de sésame ». Planche VIII.
308.	مكيلة ترمس مقشر	« Mesure de lupins décortiqués ». Planche VIII.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

XXXV

ESTAMPILLES QUI PORTENT UN NOM INCONNU.

309. على يدى
عمر بن
على

« Par les mains de ʿUmar ibn ʿAlī ». Planche IX.

Cf. Cas. 186.

310-311. على يدى
كعب
بن علقمة

« Par les mains de Kaʿb ibn ʿAlqama ». Planche IX.

312-315. على يدى
سلمة

« Par les mains de Salama ».

Cf. Cas. 185. (Il y a un Salama, subalterne de l'émir Yazīd b. Ḥātim. Cf. Cas. nº 146).

316. على يدى
عبد الو
هاب بن
تميم

« Par les mains de ʿAbd al-Wahāb ibn Tamīm ».

317-318. على يدى
ابان بن
ابرهيم

« Par les mains de Abān ibn Ibrahim », Planche IX.

Cf. Cas. 191.

319. بسم الله
على يدى
عبد الرحمان
بن يزيد نصف
قسط واف

« Au nom de Dieu. Par les mains de ʿAbd-al-Rahmān ibn Yazīd, demi qisṭ exact ».

Cf. Fl. Petrie 187.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

320. بسم الله
على يدى
عبد الرح[من]
بن يزيد ر[ع]
[ق]سط واف

Même formule «1/4 qisṭ exact».

321. سلمه
جُلبان
مقشر
لفلس

«Salama. Pois écorcés (on serait tenté de lire : pour un fels».

Cf. Cas 50. قسط زيت لفلس

Cf. Fl. Petrie 191. سلمة حمص لفلس

XXXVI

Poids dont la valeur est mentionnée en ḫarrūba ou en qīrāṭ et qui ne portent pas de nom propre.

322-323. بسم الله
مثقال فلس و
اف وزن ار
بعة وعشر
ين خروبة

«Au nom de Dieu, poids d'un fels exact qui pèse 24 ḫarrūba» (4 gr. 77; 4 gr. 76). Planche IX.

324-325. مثقال فلس
واف وزن
خمسة عشر *
ين قيرط
*

«Poids d'un fels exact d'un poids de 25 qīrāṭ» (4 gr. 8; 4 gr. 7). Planche IX.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

325 *bis* بسم الله
مثقال فلس
واف وزن
عشرين قير
ط

« Au nom de Dieu, poids d'un fels exact qui pèse 20 qīrāṭ».

326. هذا مثقا
ل فلس خمس
وعشرين
خرو
بة *

« Ce poids d'un fels est de 25 ḫarrūba» (4 gr. 82). Planche IX, ou : « Ceci est un poids d'un fels de 25 ḫarrūba».

327. مثقال فلس
ثلثين خروبة

«Poids d'un fels de 30 ḫarrūba».

328-329. مثقال فلس
خمس عشر
ة خروبة

« Poids d'un fels de 15 ḫarrūba» (3 gr. 5; 3 grammes).

330. بسم الله
مثقال فلس
عشرين خر
وبة

« Au nom de Dieu, poids d'un fels de 20 ḫarrūba».

331-333. مثقال فلس
واف ال *
خمسة وعشر
ين قيرط

«Pois d'un fels exact» (les deux lettres qui suivent, *alif* et *lam,* sont inexplicables) de 25 qīrāṭ (4 gr. 9; 4 gr. 8; 4 gr. 8).

Cf. Cas. n° 11.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

334-342. فلس
خمس و
عشرين
خروبة

« Fels de 25 ḫarrūba» (5 gr. 2; 5 gr. 18 (3) 5 gr. 16; 5 gr. 15 (2) 5 gr. 1; 5 gr.). Planche IX.

Cf. Cas. n° 13.

343-347. فلس
عشرين
خروبة
*

« Fels de 20 ḫarrūba» (4 gr. 14). Planche IX.

Les 334 et 343 sont les seuls exemplaires où le mot fels n'est pas précédé de miṯqāl.

348. بسم الله
مثقال درهم
وزن ثلث عشر
ة خروبة

« Au nom de Dieu, poids d'un dirhem d'un poids de 13 ḫarrūba». Empreinte carrée.

Revers : Autour : عبد الملك بن Centre : كيل
صنعة

Les dirhems qui portent l'équivalent de leur poids en ḫarrūba ou qīrāṭ sont très rares (voir préambule). D'autre part, on peut trouver dans l'emploi sur la même pièce des mots miṯqāl, dirhem et wazn une preuve de plus que ces disques de verre ne sont destinés qu'à peser les monnaies et ne peuvent être confondus ni avec elles, ni avec des poids faibles ordinaires. Planche IX. Les mots miṯqāl et wazn sont employés, l'un pour désigner l'instrument, l'autre pour préciser sa valeur. Cf. Casanova, 19 et E. T. Rogers 38.

349. مثقال
فلس
*

« Poids de fels» (sans évaluation en ḫarrūba ou qīrāṭ, ce qui est rare à l'inverse de ce qui se passe pour le dirhem).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

350-351. مثقال
فلس

Même remarque (2 gr. 65; 2 gr. 55). Planche IX.

XXXVII

Poids avec noms inconnus

352-353. مما امر به
محمد بن عمر
ومثقال فلس
ثلث وعشرين
خروبة

« De ce qu'a ordonné Muḥammad ibn ʿAmr. Poids d'un fels de 23 ḫarrūba» (empreinte carrée) 4 gr. 46; 4 gr. 45; 4 gr. 43. Planche X.

354-356. مما امر به
محمد بن عمرو
مثقال فلس وزن
عشرين خروبة

Même formule. Même nom. « Poids d'un fels d'un poids de 20 ḫarrūba» (3 gr. 85; 3 gr. 84; 3 gr. 8). Planche X.

Cf. Cas. 45 à 47.

357. مما امر
به محمد بن
سابو ميزن
درهم وا
ف

Même formule «Muḥammad ibn Sābiq. Poids d'un dirhem exact» (2 gr. 14).

Revers à inscription illisible.

358. بسم الله
مر يحيي
بميزان فلس
عشرين خرو
بة وافية

« Au nom de Dieu, Yaḥyā (?) a ordonné le poids de fels de 20 ḫarrūba» (*Exacte* est au féminin). Planche X.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

359-361. على يدى عبد الجبار بن نصير مثقال فلس خروبة

« Par les mains de ʿAbd al-Jabbār ibn Nusaīr. Poids d'un fels de ٣ ḫarrūba» (5 gr. 84; 5 gr. 8; 5 gr. 75). Planche X.

Cf. Cas. 68-69.

362. عمر مثقال فلس ثلثين خروبة

« ʿUmar. Poids d'un fels de 30 ḫarrūba». Planche X.

Cf. Cas. 58-59.
Cf. Fl. Petrie 815.

363-367. عمر اثنين وثلثين خروبة

«ʿUmar. 32 ḫarrūba 6 gr. 2 (2) 6 gr. 19 (2) 6 gr. 16 (1)». Planche X.

Cf. Cas. 54 à 57.

370-371. . ∴ . عمر ٧ ٣

« ʿUmar ٣ ٧ » (6 gr. 35).

Cf. Cas. 73; cf. Fl. Petrie 192.

372-380. سلمة ٣

« Salama » (5 gr. 82) (cl. 372).

Cf. Cas. 72; Fl. Petrie 189.

381. ◠ ◠ ∴ سلمة

Cf. Fl. Petrie 190 (cl. 381).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

382. ◡
سعيد
فلس واف
خروبة
◡ ٧ ◡

«Ḥarūba. Sa'd (?); fels exact».
Cf. Cas. 70. Il lit سعيد .

383. ❊
بسم الله
امر عسد بن
يزيد مثقال
خروبة ا ❊

«Au nom de Dieu. 'Ubaid ibn Yazīd a ordonné le poids d'une ḫarrūba». Planche X.

384. مثقال فلس
ثلثين خروبة
على يدى هسله
بن اباد

«Poids d'un fels de 30 Ḥarūba par les mains de.....? ibn Abbād?». Planche X.

(*Voir p. 76 à 82, Tableaux A à D*).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU A.

RÉPARTITION DANS LES DIVERSES COLLECTIONS PUBLIÉES JUSQU'ICI DES ESTAMPILLES ET DES POIDS MONÉTAIRES AU NOM DES DIFFÉRENTS GOUVERNEURS D'ÉGYPTE.

CALIFES	LISTE DES GOUVERNEURS DES FINANCES SELON LES HISTORIENS. Seuls, les noms en italique ont été trouvés sur les pièces étudiées jusqu'à ce jour	CASANOVA		FLINDERS PETRIE		LANE POOLE		COLLECTION DU ROI		GROHMANN ROGERS DIVERS		BIBLIOTHÈQUE NATIONALE	
		Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids
65 'Abd al Malik ibn Marwān.	.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
86 Walid I^{er}....	.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
90	*Qurra ibn Šarīk*....	2	—	1	—	—	—	1	1 (dīnār)	—	—	—	1 (fels)
96	*Usama ibn Zayd*.....	3	1 (fels)	3	1	—	1 (niṣf)	7	4 { tulṯ, niṣf, 2 dīnār }	—	2	—	1 (fels)
Sulaymān....	.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
99 'Umar II	*Ḥayyān ibn Šurayj*..	3	—	1	—	—	1 (dīnār)	4	—	—	—	—	—
101 Yazīd II.....	.....	2	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—
105 Hišam	*'Ubayd-Allah ibn al-Ḥabḥāb*	11	2 (fels)	5	7	1	2 (fels, tulṯ)	23	14	—	—	—	4
114	*Qāsim ibn 'Ubaydallah.*	8	1 (fels)	6	5	—	2 (fels)	25	15	—	1	1	1
124	*Ḥafṣ ibn al-Walīd*...	1	—	—	1	—	—	3	1	— 2 R. 1 1 G.		—	—
125 Walīd II	.....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
	Isā ibn abī 'Aṭā'....	4	1 (niṣf)	1	2	2	2 (dirhem, naṣf)	7	2	—	—	—	2
126 Yazīd III	.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ibrahim	.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
127 Marwān II ...	.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
131	*'Abd al-Malik ibn Marwān*.....	2	3 (niṣf)	—	1	1	—	—	6	—	—	—	—
133 Saffaḥ	*Sāliḥ ibn 'Ali*	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	...	—
	'Abd al-Malik ibn Yazīd.....	—	2 (fels)	2	3	—	2 (dīnār, dirhem)	6	9	—	—	—	—
136 Manṣūr	....	8	1 (dirhem)	2	—	—	—	7	3	—	—	—	1
141	'Aṭā' ibn Šuraḥbīl...	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Mūsā ibn Ka'b.....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Nawfal ibn al-Furāt .	—	—	—	—	—	2 (niṣf, fels)	1	1	—	—	1	1
	Muḥammad ibn Aš'āt .	1 (fragment)		1	—	—	—	4	2	—	—	—	—
143	*Humayd ibn Qaḥṭaba*.	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—
144	*Yazīd ibn Ḥātim*	2	1 (naṣf)	—	10	—	4 (2 dīnār, 2 tulṯ)	4	11	—	1	—	1
	Mu'awiyà ibn Marwān.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
152	*Muhammad ibn Sa'īd*.	—	1	1	2	—	1 (dīnār)	3	3	—	—	—	4

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU A (*suite*).

RÉPARTITION DANS LES DIVERSES COLLECTIONS PUBLIÉES JUSQU'ICI DES ESTAMPILLES ET DES POIDS MONÉTAIRES AU NOM DES DIFFÉRENTS GOUVERNEURS D'ÉGYPTE.

CALIFES	LISTE DES GOUVERNEURS DES FINANCES SELON LES HISTORIENS. Seuls, les noms en italique ont été trouvés sur les pièces étudiées jusqu'à ce jour	CASANOVA		FLINDERS PETRIE		LANE POOLE		COLLECTION DU ROI		GROHMANN ROGERS DIVERS		BIBLIOTHÈQUE NATIONALE	
		Est.	Poids	Est.	Poids	Est	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est	Poids
158 *Mahdī* . . .	. . . . .	—	4	—	6	—	7	—	10	—	—	—	3
159	*Maṭar*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
161	ʿĪsa ibn Luqmān	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
162	*Wādih al Manṣūr*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Yaḥyā ibn Dāwūd	—	4	—	1	—	—	—	3	—	—	—	(frag)
163	*Muḥammad ibn Sulaymān*	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—
164	*Ismaʿīl ibn Ibrāhīm*	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—
165	*Ibrāhīm ibn Ṣāliḥ*	2	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—
167	*Mūsā ibn Muṣʿab*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
	Usāma ibn ʿAmr	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Faḍl ibn Ṣāliḥ	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
169 *Hādī*	ʿAlī ibn Sulaymān	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
170 *Harūn ar-Rachid.*	*Mūsā ibn ʿĪsā*	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—
171	. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
172	Maslama ibn Yaḥya	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
173	Muḥammad ibn Zuhayr	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
174	Dawūd ibn Yazīd	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Ibrāhīm ibn Ṣāliḥ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
175	*Musā ibn ʿĪsā*	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—
176	*Ibrāhim ibn Ṣāliḥ*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Naṣr ibn Kulṯūm	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Rūḥ ibn Rūḥ	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—
	Ṣāliḥ ibn Ibrāhīm	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʿAbd Allah ibn al Musayyib . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
177	Isḥāq ibn Sulaymān	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
178	Harṯama ibn Aʿyan	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʿAbd al Malik ibn Sāliḥ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
179	ʿUbaydallah ibn al Mahd	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU A (*Suite et Fin*).

RÉPARTITION DANS LES DIVERSES COLLECTIONS PUBLIÉES JUSQU'ICI DES ESTAMPILLES ET DES POIDS MONÉTAIRES AU NOM DES DIFFÉRENTS GOUVERNEURS D'ÉGYPTE.

CALIFES	LISTE DES GOUVERNEURS DES FINANCES SELON LES HISTORIENS. Seuls, les noms en italique ont été trouvés sur les pièces étudiées jusqu'à ce jour	CASANOVA		FLINDERS PETRIE		LANE POOLE		COLLECTION DU ROI		GROHMANN ROGERS DIVERS		BIBLIOTHÈQUE NATIONALE	
		Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids	Est.	Poids
180	Layṭ ibn al Faḍl	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
189	*Abd Allah ibn Muhammad*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
190	Ḥusayn ibn Jamīl	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
192	*Mālik ibn Dalham*	—	1	—	1	—	—	—	3	—	—	—	3
193 Amin		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
195	Al Hassan ibn al Taḫtāḫ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
196	ʿAbbad ibn Muḥammad	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
197 Mamūn		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
198	al Muṭṭalib ibn ʿAbd Allah	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	al ʿAbbāṣ ibn Mūsā	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	al Muṭṭalib ibn ʿAbdallah	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
200	As-Sarī ibn al Ḥakam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
201	Sulaymān ibn Ġālib	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	As-Sarī ibn al Ḥakam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
205	Muḥammad ibn as-Sarī	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
206	ʿUbayd Allah ibn as-Sarī	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
211	ʿAbd Allah ibn Ṭahir	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ʿĪsā ibn Yazīd	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
216	*ʿIsā ibn Manṣūr*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—
218 Muʿtasim		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
219	Mūsā ibn abī ʿAbbās	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
233	Harṭama ibn Naṣr	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
236	*Ishāq ibn Yaḥyā*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
Mutawakkil		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU B.

Poids évalués en grammes des différents étalons monétaires datés de collection.

LISTE DES NOMS MENTIONNÉS SUR CES POIDS	POIDS DU DĪNĀR ET DE SES DIVISIONS	POIDS DU DIRHEM	POIDS DU FELS
Qurra ibn Šarīk	4 g 15	—	—
Usāma ibn Zayd	4 g 2	—	—
	1/2 2 g 1	—	—
	1/3 1 g 4	—	—
ʿUbaydallah ibn al Ḥabḥāb	4 g 25	—	5 g 85
	1/2 2 g 1	—	4 g 7
			4 g 65
			3 g 65
			3 g 54
			3 g 48
			2 g 35
Qāsim ibn ʿUbaydallah	2 g 25	—	5 g 9
	1/2 2 g 13	—	5 g 9
			5 g 87
Ḥafṣ ibn al Walīd	1/3 1 g 4	—	—
ʿIsā ibn abī ʿAṭā'	4 g 22	—	—
	1/2 2 g 1	—	—
Yazīd ibn abī Yazīd	4 g 22	2 g 36	3 g 59
	1/3 1 g 4	—	2 g 75
ʿAbd al Malik ibn Marwān	4 g 24	2 g 7	5 g 89
	1/3 1 g 4	—	5 g 75
Āl Muḥammad	4 g 26	2 g 92	—
		2 g 47	—
Calife Manṣūr	4 g 14	—	4 g 66
ʿAbd al Malik ibn Yazīd	4 g 25	—	4 g 5
Muḥammad ibn al Aš^{c}āṯ	—	—	5 g 3
Nawfal ibn al Furāt	—	—	5 g 3

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU B (*Suite et Fin*).

Poids évalués en grammes des différents étalons monétaires datés de la collection

LISTE DES NOMS MENTIONNÉS SUR CES POIDS	POIDS DU DĪNĀR ET DE SES DIVISIONS	POIDS DU DIRHEM	POIDS DU FELS
Ḥumayd ibn Qaḥṭaba	1/3 1 g 35	2 g 04	—
	1/2 2 g 13	—	—
Yazīd ibn Ḥātim	1/2 2 g 1	—	—
	1/3 1 g 44	—	—
	4 g 25	—	—
Muḥammad ibn Saʿīd	4 g 5	—	—
	1/2 2 g 13	—	—
Calife al Mahdī	4 g 2	—	—
	1/2 2 g 1	—	—
Maṭar	4 g 25	—	—
Ibrāhīm ibn Ṣāliḥ	—	—	6 g 90
Yaḥyā ibn Dāwūd	—	—	5 g 83
Mūsā ibn Muṣʿab	4 g 23	—	5 g 75
Mūsā ibn ʿĪsā	4 g 22	—	—
	1/2 2 g 1	—	—
Rūḥ ibn Rūḥ	4 g 25	—	—
ʿAṣīm ibn Ḥafṣ	—	—	7 g 04
			7 g
			6 g 35
Ṣāliḥ ibn Muslim	—	—	4 g 25
	—	—	1 g 95
ʿAbd Allah ibn Muḥammad	4 g 19	—	—
Mālik ibn Dalham	4 g 25	—	—

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU C.

Subalternes des émirs

DATES	GOUVERNEURS	SUBALTERNES [1]	NUMÉROS
111	ʿUbaydallah ibn al Ḥabḥāb.	Nom indéchiffrable	43 . . . . .
122 - 123 ?	Al Qāsim ibn ʿUbaydallah. .	Ṣaffār ibn Sayf	77-78-79 . . . . .
	» » » »	Muslim ibn al-ʿArraq	69-73-89-92-95
120 et ?	» » » »	Yazīd ibn Abī Yazīd	83 . . . . .
	» » » »	» » » »	84 . . . . .
123	» » » »	Dāwud ibn ʿUmar	85-94 . . . . .
124 - 125 .	Ḥafṣ ibn al-Walīd	Yazīd ibn Abī Yazīd	104-105 . . . . .
	ʿIsā ibn abī ʿAṭā'.	» » » »	114-115 . . . . .
Entre 132 et 133	ʿAbd al Malik ibn Marwān.	Yazīd ibn Tamīm	134 à 142 . . . . .
— 133 et 141	ʿAbd al Malik ibn Yazīd. . .	Muḥammad ibn Šuraḥbīl . .	161 à 168 . . . . .
— 141 et 143	Muḥammad ibn al Aš'aṯ. . .	ʿAbdallah ibn Rāšid	176 à 179 . . . . .
— 144 et 152	Yazīd ibn Hātim	Muḥammad ibn Šuraḥbīl . .	189 *bis* . . . . .
— 158 et 169	Calife al-Mahdī	ʿAṣīm ibn Ḥafṣ	217 . . . . .
165	Ibrāhīm ibn Ṣāliḥ	ʿAṣīm ibn Ḥafṣ	231 . . . . .
167	Mūsā ibn Maṣʿab.	ʿAṣīm ibn Ḥafṣ	233 . . . . .
175	Mūsā ibn ʿIsā	Ṣāliḥ ibn Muslim	235-236 . . . . .
176	Rūḥ ibn Rūḥ	Ṣāliḥ ibn Muslim ?	236 *bis* . . . . .
189	ʿAbdallah ibn Muḥammad.	ʿAṣīm ibn Ḥafṣ	243 . . . . .

Pièces qui portent seulement le nom de Yazīd ibn abī Yazīd. 116-119-120-125-126-128-129-130-132.

» » » » » » » Muḥammad ibn Šuraḥbīl 203 *bis*.

» » » » » » » ʿAṣīm ibn Ḥafṣ 237 à 239.

» » » » » » » Ṣāliḥ ibn Muslim 240-241.

[1] Avant 111 et après 189 on ne trouve aucun nom de subalterne précédé de علی یدی dans cette collection. (Il convient de signaler que lorsque c'est le calife qui ordonne l'exécution, le subalterne, dont le nom est précédé de علی یدی est le gouverneur des finances. Dans cette liste on n'entend par « subalternes » que des fonctionnaires qui ne sont mentionnés dans aucun texte, mais qui ont travaillé parfois sous les ordres de plusieurs émirs successif tel ce ʿAsīm ibn Ḥafṣ déjà mentionné en 165 et que nous retrouvons encore en 189.)

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLEAU D.

Formules de souhait

FORMULE DE SOUHAIT [1]	GOUVERNEUR OU CALIFE	EST	POIDS	DATE	COULEUR	N°
اصلحه الله	ʿAbd Allah Yazīd (Yazīd II)..	E.	—	101	—	15
» »	ʿAbd al Malik ibn Marwān ..	—	P.	132	—	137
» »	Sāliḥ ibn ʿAlī (sur un poids de Manṣūr).	—	P.	136 / 137	—	155
» »	» » »	E.	—	133 / 137	—	158
» »	Ḥumayd ibn Qaḥṭaba.....	E.	—	143	—	185
» »	Yazīd ibn Ḥātim.....	E.	—	144 / 152	—	189
اكرمه الله	Maṭar	—	P.	159	—	221
امتع الله به	Al Mahdi (Calife)	—	P.	162	—	210
» » »	» »	—	P.	163	—	211
اكرمه الله	Muḥammad ibn Sulayman ..	E.	—	163	—	225
اصلحه الله	Ibrāhīm ibn Saliḥ	—	P.	165	—	230
اكرمه الله	» » »	—	P.	»	—	231
اصلحه الله	Mūsā ibn Muṣʿab	—	P.	167	—	233
اكرمه الله	Mūsā ibn ʿĪsā	—	P.	175	—	234
» »	» » »	—	P.	»	—	235
» »	Rūḥ ibn Rūḥ	—	P.	176	—	236 *bis*
ابقاه الله	ʿAbd Allah ibn Muḥammad..	—	P.	189	—	243
» »	Mālik ibn Dalham.....	—	P.	192	—	244
» »	Isḥāq ibn Yaḥyā.....	E.	—	236	—	249

[1] Jusqu'en 101 aucune formule de souhait. Puis la formule usitée est اصلحه الله jusqu'en 159 où elle alterne dorénavant avec اكرمه الله sauf sur les poids du calife Al-Mahdī qui sont les seuls à porter امتع الله به. Puis la formule اكرمه الله domine pour être remplacée par ابقاه الله (On peut faire les mêmes constatations sur les pièces analogues des autres collections que j'ai pu examiner).

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

INDEX DES NOMS DE SUBSTANCES

Lupin (19) ..... تُرمُس
Lupin décortiqué (303 *bis*) ..... تُرمُس مُقَشّر
Lupin cuit sous la cendre (301) ..... تُرمُس حَلّة
Fenu grec (148 *bis*) ..... حُلبة
Pois (148-149-305) ..... جُلبان
Coriandre ou sésame blanc (307) ..... حُلجُلان ابيض
Pois broyés (16) ..... حِص مَجْشوش [1]
Pois décortiqués ? (304) ..... حِص الباشر [2]
Pois grillés (306) ? ..... حِص مقلى [3]
Graisse (1-150-308) ..... دهن
Huile (6-31-40-65-116-119) ..... زيت
Sésame (111) ..... سمسم
Lavande ? épi décortiqué (294) ..... سُنبُلة مُقَشّر
Poix liquide - moût (17) ..... طلاء (?)
Lentilles décortiquées ..... عدس مُقَشّر
Carthame (15) ..... عصفر
Cumin blanc (67-293) ..... كمون ابيض
Cumin noir (39-77-273) ..... كمون الاسود (sic)
Blé (5) ..... قمح
Moût (60) ..... مُسطار
Abricots (105) ..... مشمش
Vin - Vin de dattes (7-296) ..... نبيذ

---

[1] Grohmann lit مكيلة جلبان محسوس = grillés محسوس

[2] بشر veut dire décortiquer mais l'emploi du participe actif est inexplicable ici.

[3] On ne peut lire مصلى = grillés que si la seconde lettre est bien un ص. Si c'est un ق il s'agit de pois frits مقلى.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net



1



2



3



6



8



10



12



14



17



20



31



42

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Pl. II.



45



48



49



51



52



54



58



66



67



76



77



89

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net



92



94



95



96



102



106



110



111



114



115



116



120

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Pl. IV.



126



130



132



134



136



137



141



148 *bis*



149



150



151



155

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net



158



167 A.



167 B.



173



174



176



184



186



193



192



189



203

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Pl. VI.



203 *bis*



204



205



207



208



210 A.



R.



212



214 R.



215 R.



222



226



230



233 A.



233 R.

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net



234



R.



235



236



236 *bis*



237



241



243



244



248



249

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Pl. VIII.



256



260



270



272



273



294



296



305



306



307



308

© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net



309



310



317



320



321



322



324



325 *bis*



326



334



343



348



350

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

Pl. X.



352



354



357



358



359



362



363



372



381



383



384

AnIsl 3 (1957), p. 1-83 A. Launois
Estampilles et poids faibles en verre omeyyades et abbassides au Musée arabe du Caire [avec 10 planches].
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net